

一 ゆめにねぶるむすめ 二 あをますらを 三 ほたるさうじ 四 くれなづみ 五 うたうた

六ほのうめざごろ せたふといぬれこ ハなのめな 九うつせみときどと 十いづるよ、すつよ 十一なましりぐさ 十二こひるめ、こぶるめ

平安調
歌物語
現代和語
対訳本
扶桑語り
Fusau Tales
古文單語
1500
作品内登場順
單語集つき
by 之人冗悵

by 之人冗悟 *Noto Jaugo*

<http://zubaraie.com>

二〇 しがひがめ 二一 ことなしひ、ことなすぢ 二二 のこんのうた

ふりゆきて
さうなうとくは
かたきふみ
りやくまたなき
よむひとやある

古り行きて 左右無う解くは 難き文 利益双無き 読む人や在る

**Words too old to easily decipher
Workers' benefits unparalleled hereafter
Will anyone want to wanderingly ponder?**

『…千年も昔の古い和語、雪溶けみたいにすっと自然に頭に滲み入る
なんて無理…でも、読み解けばその御利益は比類無し…誰か、読んで
みたい人いますか?— 平成の世に書かれた平安調歌物語『扶桑語り
(Fusau Tales) ふさうがたり』—古典助動詞・助詞・語法&大学入試
重要古語千五百の全てが凝縮された、言葉の小宇宙』

Circa 1008 in the Heian era was written “Tale of Genji” by Lady Murasaki...
... and now comes “Fusau Tales” in the Heisei Japan of the 21st century.

Never before in Japanese literature has been unearthed such an artifact.
Its formats, contents and messages are clear
— not merely to amuse but also to inform, instruct, imprint and impress,
words, grammar & phrases required of one worthy to be called an educated one,
collectively packed to be learned by heart in flowing tales of poetic art.

Be the tact of the author beyond belief, the fact is here for all to see
that words included herein comprise knowledge enough for students to survive
severest tests of demanding 'versities otherwise requiring driest drudgery.

Fifteen hundred (1,500) archaic terms most important in Japanese classics
weave up stories – twenty-two (22) in all – rich tapestry of reading pleasure
– incredible discovery of scholastic treasure!

Be your aim either fun or cram, rest assured you can never be the same:
once you've read you're twice as keen of elegant ways of distant days.

Time has passed, but art has not: here to stay for you all to enjoy!

message from author **Jaugo Noto** (筆者 **之人冗悟**:のと・じゃうご 記す)

今から約千年前、西洋紀元にして1008年頃、平安時代に書かれたのが紫式部の『源氏物語』。

…時を隔てた²世紀の今、平成の世に出るは『扶桑語り』。

いまだかつて日本文学史上これほどの作り物語が世に出た例はない…その形式も内容も目論みも、明瞭なメッセージ横溢の作品群ー楽しませ、教え、学ばせ、覚えさせ、強い感銘をも与えんとする欲張りな野心に満ちた物語集。学識者と呼ばれるに足る人物ならば知つていて当然の古典的「単語・文法・語法」の全てを織り込んだ暗記学習用例文として編まれた流麗なる歌物語の数々。

筆者の手腕は現実離れして見えるかも知れぬーが、我々の眼前には厳然たる事実があるー
本作品群に収録された古文単語群が構築する語彙水準は、受験を勝ち抜くに十分な合格水準といふこと、いかなる無理難題を課していく大学入試問題にも勝ち残り得る語彙(…本作の助けがなければ、味気ない詰め込み勉強という最悪の苦役を通して身につけるしかない)＝古文を読み解くための重要な古語1500語を縦横に駆使して編まれた物語(2編)の織りなす芳醇なる読み解きの愉悦、信じ難いまでの学術的価値の宝庫がいま、読者の眼の前に開かれようとしている。

愉しむために読むもよし、詰め込む形で学ぶもよし。いずれにせよ、読めばあなたの世界は変わる筈。ひとたび読み通せば、一度と無視できなくなる、いにしえの優雅なる古典の魅惑…時は流れても、芸術は死なず…万人の欲ひのための、万古不易の宝物…さあ、いざ、お読みあれ！

かなしさを ...ひらがな

ゑひゆくほどに ...英文訳

かんじつつ ...漢字仮名交じり現代語訳

ことはみはてむ ...重要古語千五百

うたかたのこひ ...擬古文歌物語

悲しさを 酔ひ行くほどに 感じつつ 同は見果てむ 泡沫の恋

**The deeper intoxicated,
Weep I will ever harder afterwards.
Sorrow creeps in while enjoying,
Then solitude shall be my sole companion.
I'd rather lose in tearfully fleeting love
Than gain endless sighs in lonely loveless nights.**

どうせ長くは続かぬ恋は、しょせん儂い水の泡…醉い痴れている最中にも、酔い覚めの悲しみ、もう感じてる…けど、燃え尽きた後の寂しさは、燃えずすぶる空しさよりまし…短いならば最後まで、しっかりと見届けてやるのが恋…かな、英訳、漢字仮名交じり現代語訳に、重要単語千五百簡易単語集まで付けてお届けする22編の平安調擬古文歌物語

—『ふさうがたり(Fusau Tales)扶桑語り』— どうせなら最後までとくと御覧あれ

「ふやうがたり

Fusau Tales

扶桑語り

(千五百) + 古語 (三七) • 助動詞 (七七)

かな・英語・現代和語

対訳本

+ 千五百古文單語集簡易版

b_y 之人冗語 : J a u g o N o t o

扶桑語り(ふさうがたり)――目次

重要古語 千五百 新出数 & 残数

01『夢にねぶる娘』 p. 5 p. 15	02『青益荒男』 p. 17 p. 23	03『螢障子』 p. 25 p. 31	04『暮れ泥み』 p. 33 p. 41	05『うたて歌』 p. 43 p. 53	06『仄梅心』 p. 55 p. 67	07『尊犬猫』 p. 69 p. 77	08『斜め名』 p. 79 p. 87	09『空蝉説』 p. 89 p. 97	10『出づる世、捨つる世』 p. 99 p. 107	11『生知り種』 p. 109 p. 121
-----------------------------	----------------------------	---------------------------	----------------------------	----------------------------	---------------------------	---------------------------	---------------------------	---------------------------	----------------------------------	------------------------------

ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC
183 残	69 残	68 残	62 残	113 残	126 残	81 残	48 残	69 残	43 残	84 残	
1317 87.8%	1248 83.2%	1180 78.7%	1118 74.5%	1005 67.0%	879 58.6%	798 53.2%	750 50.0%	681 45.4%	638 42.5%	554 36.9%	
A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	
103 残	30 残	22 残	22 残	37 残	41 残	24 残	14 残	14 残	17 残	23 残	
347 77.1%	317 70.4%	295 65.6%	273 60.7%	236 52.4%	195 43.3%	171 38.0%	157 34.9%	143 31.8%	126 28.0%	103 22.9%	
B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	
42 残	23 残	32 残	22 残	41 残	44 残	29 残	16 残	24 残	10 残	36 残	
458 91.6%	435 87.0%	403 80.6%	381 76.2%	340 68.0%	296 59.2%	267 53.4%	251 50.2%	227 45.4%	217 43.4%	181 36.2%	
C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
38 残	16 残	14 残	18 残	35 残	41 残	28 残	18 残	31 残	16 残	25 残	
512 93.1%	496 90.2%	482 87.6%	464 84.4%	429 78.0%	388 70.5%	360 65.5%	342 62.2%	311 56.5%	295 53.6%	270 49.1%	

—卷末付録— 重要

〈A〉
〈B〉
〈C〉
水準古語千五百（作品内登場順）総覧

p. 291

p. 364

22『残んの歌』 p. 271
p. 28921『事無しひ、事為す地』 p. 257
p. 26920『しが僻日』 p. 251
p. 25519『戯れ言の葉』 p. 241
p. 24918『古体の遊び』 p. 231
p. 23917『似非風語り』 p. 219
p. 22916『見し夢』 p. 193
p. 21715『紫陽花恋』 p. 179
p. 19114『宿り絵』 p. 161
p. 17713『得し花』 p. 135
p. 15912『恋得る目、恋ふる目』 p. 123
p. 133

ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC
46 残	118 残	62 残	50 残	86 残	43 残	29 残	29 残	18 残	56 残	17 残	0 残	0 %
508 390	328 278	278 192	192 149	149 120	9.9 %	8.0 %	6.1 %	4.9 %	1.1 %	1.1 %	0 %	0 %
33.9 % 26.0 %	21.9 % 18.5 %	12.8 %	9.9 %	8.0 %	6.1 %	4.9 %	3.6 %	2.4 %	0 %	0 %	0 %	0 %
A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
6 残	22 残	12 残	11 残	13 残	11 残	6 残	6 残	5 残	11 残	0 残	0 残	0 %
97 75	63 52	52 39	39 28	28 22	22 16	16 11	11 11	11 11	0 %	0 %	0 %	0 %
21.6 % 16.7 %	14.0 % 11.6 %	8.7 %	6.2 %	4.9 %	3.6 %	2.4 %	2.4 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B
19 残	33 残	20 残	21 残	26 残	11 残	12 残	12 残	4 残	21 残	2 残	0 残	0 %
162 129	109 88	88 62	62 51	51 39	39 27	27 27	27 27	23 23	0 %	0 %	0 %	0 %
32.4 % 25.8 %	21.8 % 17.6 %	12.4 %	10.2 %	7.8 %	5.4 %	4.6 %	4.6 %	0.4 %	0 %	0 %	0 %	0 %
C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
21 残	63 残	30 残	18 残	47 残	21 残	11 残	11 残	9 残	24 残	15 残	0 残	0 %
249 186	156 138	138 91	91 70	70 59	59 48	48 39	39 39	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
45.3 % 33.8 %	28.4 % 25.1 %	16.5 %	12.7 %	10.7 %	8.7 %	7.1 %	7.1 %	2.7 %	0 %	0 %	0 %	0 %

『ゆめにねぶるむすめ』

A Tale of a Dream-Grown Girl

夢にねぶる(眠る)娘

夢にまで見る、とは言うけれど、
 夢に見るからこそ素敵、と、
 まだもの知らぬ幼い人は、
 周りの男には目もくれず、
 夢中の恋にうつつを抜かす。
 夢見るほどに美しい、世にも稀なる彼の美は、
 素敵な夢を見たいと願う君の心が生んだもの。
 心の絵の具で彩色されず、素描で、なおかつ美しい、
 そんな彼氏が現われるまで、ずっと夢見て眠るのかい？
 ……それも、いいでしょ、夢見るほどに、
 美しいこと願うほどに、君も綺麗になれるから。
 だけど、いつかは、出会うといいね、
 彼を通して、素敵な夢を、うつつの中に描ける人。
 覚めて見る世の味気なさ、一緒にいると忘れる相手。
 綺麗な幻見たいと願う心が描くシナリオを、生身で演じてくれる人。
 ……それまで、せいぜい、眠るがいいさ。
 そしてせっせと磨くがいいさ、素敵な筋書き描く力。
 だけど、忘れちゃいけないよ：夢は夜だけ見るものじゃ、ない。
 うつつの夢を描かせてくれる、そんな相手を見つけたら、
 その時、はじめて叶うのさ、夢にもまさる本当の恋が。

A Tale of a Dream-Grown Girl

In Japan in days gone by, there was a girl who immensely loved stories. Below her brother only in age, as quick or quicker in wit she was. Since her cuddly earliest childhood, in penmanship or scholarship they vied with each other, until at last among the boys her jested attempt at composing poems put to shame elder male students. How counterproductive, thought her parents, to make her brother envious beside her, thereafter refrained from placing their daughter along with boys to grow wise together.

Sorry but persuaded she was to be told that a girl on her way to womanhood was never heard to mingle with boys like she did. Be that as it may, downhearted she was wondering how to comfort and save herself from boredom. Yet noble young ones of her brother's acquaintance often came to visit her with books imparting lessons they were being taught; discussion and intercourse increased all the more, making her the wiser than ever before.

『夢にねぶる(眠る)娘 | 夢見て育つ少女の話』

今となっては昔語りだが、かつて日本国に、物語をこの上なく愛好する娘がいた。年齢こそ兄より下だったが、頭の回転が速く勘が良い点ではいくらもひけをとらず、ほんとうにちっちゃくてかわいらしかった頃から、一緒になって習字や(仏教・儒教・文学等の知識の)学習を競いながら行なってきたのだけれども、男子に交じって軽い冗談のつもりでしてみた漢詩作りの風情が、他の人が気後れするほど立派な出来映えという状況に至っては、兄がすねてしまうだろうから兄妹ともどもの学習などかえって逆効果だらうと両親が相談して、一緒に学ぶこともさせられなくなってしまった。

娘は、残念に思うのだけれども、「もうそろそろ大人になろうという成長期の女の子がこのように男子と一緒に学習しているのは(別解釈: 男子が勉強している場に「おじゃまします」と言ってやって来るなんてことは)聞いたことがありません(別解釈: 筋違いなことです)」と親がおっしゃるので、「それはそうね」とは一応思ったものの、それでもやはり、退屈に持て余す時間の気晴らしをどうしたらよいだらうかと屈託を抱えている。ところが、お兄様の友達のうら若き貴族の御子弟達が、ちよくちよく書物を持ってやって来ては、各自がいま学習中の事柄を語り伝え、議論をすることなどが度重なって、以前にもまして交際は盛んになり、娘はますます賢くなつてゆく。

『ゆめにねぶるむすめ』

いまはむかしのゆめうのくにに、ものがたり「よなう」のゆるむすめありけり。せうとよりとし
「やおとれ、いはひやれ」といへばくもおへれず、いときびはにうへしかりたるいはより、とも
どもてならひ・がくもんきほひなせるも、まじりてたはあれにものせんやくもんのいはばくはづか
しうまほなるにおよびては、せうとのひがまわざるはなかなかならむとおやのはかりて、ともにま
なぶいとをもせられずなりぬ。

むすめ、くちをしとおもへども、およすけたるをなんのかうしてやうせんじれないとおほ
せらるれば、それはあるものにて、あいなきひまをいかでおもひやらむとうんじたり。あるに、あ
いぎみのどちらなるあをきんだち、をりをりふみもできたりて、おのがまねひたる」といひつたく、
あづひらひなどする」としきりて、いはひまじらわかなしうなりゆく。

The boys, attracted by her childishly promising appearance, used to come on the pretext of studies; yet, in the face of her wisdom growing thus and innate bookworm still more rampant, along with the way she looked more and more beautiful, they thought it worthless to come and play wise on the plausible pretense of books and stories, they grew hesitant and ceased to pay her a visit. Even in frolic among same-aged girls she had known from early childhood, vaguely radiant adult sexiness unbecoming to a maiden of her age naturally set her aside from others; while seeming small in kneeling position, she was already equal to her not-so-short mother in standing posture...totally alike nothing in anything, her supernatural attributes were a natural reminder of the legendary Kaguya-Hime (Princess Aureola). No wonder the boys shied away from her.

Her parents also grew uneasy, and preached her brilliant talent would be felt forbidding in the extremes, to which she replied, "I don't know what makes you say so. I don't remember being criticized for acting wise or ever despising anyone for being immature. I only find it paramount pleasure to feel excited at reading books."

男子たちは、この娘の、昔からかわいらしくて将来美人になりそうな容貌を慕つて、学習を口実にこれまで訪問してきたわけだったが、こうしてその学才が更に一層優秀になり、ただでさえ強かった書物を愛好する生来の性質がますます大変なことになってしまったので、成長するにつれていよいよ美しくなってゆく彼女の表情に気後れするのはもちろんのこと、なまじっか物語にかこつけて参上しては賢そうに振る舞うのも無意味なことだろう、と思わず躊躇てしまい、娘のもとを訪れる機会もだんだんに減ってゆく。幼な馴染みの同年代の少女達とふざけていても、年端も行かぬ身に似ぬ大人びた色気がほのかに感じられて自然と別格に感じられるし、ひざまずけば小振りなのに立ち上がりればお母様(背が低いわけでもない)と既にもう肩を並べるほどの背丈であるなど、実に年齢不詳・正体不明の神秘的な感じがして、かぐや姫もこんな感じでいらっしゃったのかなあと感じられるほどの様子なので、少年達の足が遠のいたのも当然のことであったろう。

両親も気がかりな思いがして、「目もくらむほど立派な才覚も、度を超してしまっては、親しみにくく、気味悪がられるものですよ」と教え諭すのだが、「どうしてそうおっしゃるのでしょうか。学識をひけらかして非難されたり、他人の未熟なことを軽蔑したりといったことは、私には心当たりのないことです。本を読んで胸がわくわくする気持ちを、無類の喜びとしているだけなのです」

をのこたち、このむすめのもとよりあいきやうりや、おひれもみえしかたちありしもをしのびて、まなぶにかこひておとなひつるに、かくてそのれいやまわり、あみめぐるわがいとどしへなりぬれば、こよびよねびまさりゆくけはれるものにて、なまじひにものがたりにこづけてまゐりてさかしだりもあやながらむとためらはれ、ふゆりきりともおとらもてゑ。つとだなれたるおなじとこばりなるをとめりとせれても、ほどなきみにたぐはぬおとなしきえんのほのみえておのれとこばりまたて、つぶるむにこまやがなれど、たたばたけひきからぬはぎみにまだきもたちなひなど、かにほどしらぬくすしけりかた、かぐやひぬもかくやおはしけむとおぼゆるほどのことれまなれば、うべなれや。

おやもうしろめたれいりかして、「まさゆれいりひだましりも、すべしてはかうとくもおぼさるるぞがし」と、やねるむ、「なぞかくはいはるひむ。それがりてやしひるむも、ひとのがたほなるをおとしむるも、おぼえなれい。ふみよむいりひんもおきをやうなきよひととなせるのみ」

Finding her response reasonable and hardly blamable, they nevertheless left a word to impress their daughter: "If you, by any chance, have a mind to please your parents, be sure to marry a respectable man and make our family prosper through him. Let not your perfectly good looks fade in the vain act of long musing absence of mind."

Rarely had the daughter imagined herself being the bride of some man in future, yet the comment of her parents woke her to the possibility. Thus, she fell into the daily habit of pondering about her future husband. Lost in thought with iris-prevailing eyes overshadowed, she looked out of place – so much so she felt almost ethereally unreal, sensually fairer than ever before, that there was a sudden surge of visits by would-be bridegrooms.

But this girl, ever since childhood in poems and tales had only been familiarized with men of tastes without a peer in the world of reality — to whom any man in the flesh felt so much inferior that she got hopeless of finding an ideal future mate anywhere else than in her dreams.

と受け答えするのも道理が通っているので一概に咎めるわけにもいかないのだが、そうは言ってもさすがにまずいので、「もしもあなたに親孝行しようという心があるならば、将来は立派な人と結婚して、必ずや一族を繁栄させてもらうようにしてくださいよ。折角そうして端正に整った顔立ちだというのに、ぐずぐずと物思いにふけっている間に、若々しい魅力が色褪せてしまう、なんてもったいないことは、してはいけませんよ」と言い残す。

娘は、誰かと結婚することになるであろう我が身の将来のことなど、これまでほとんど滅多に考えたことはなかったのに、親がこのようにおっしゃるのを聞いて、「それはそうかもしれないわ」とはっと気付いたのであった。

こうして、自分を妻とするであろう人はどのような様子をしているのだろうかと、黒目がちな目元に陰りの色を漂わせつつ、朝も夕も常に想像して、落ち着かない様子で思い悩む娘の有り様は、いよいよもってみずみずしい美しさなので、求婚して来る男達の訪問も、にわかに頻繁になってしまった。

しかしこの娘の場合、幼少の頃から、歌・物語を通じて慣れ親しんできたのは、優雅なること比類なき風流な男性ばかりであって、現実の人間達などというものはひどく見劣りする感じなので、思いを巡らす将来の理想の男性は、夢の中以外にはいらっしゃらないのではないかしら、と悲観的になってしまっている。

「おやにけうばむ
ハヤシヒルムキリルわらにてあなたちにせめがたきものゆゑし、セリヤシく、「おやにけうばむ
ハリムアリサ、ゆくゆくよめひとにあひてかざりかせたまひトよ。あたらまほなるみめかたち、
ながめせるまになうつひませそ」と、ひおへ。

むすめ、わとにあはむずるみのゆくする、われをれおもせりつる、かくいなるをあわて、
さもやとおどろきぬ。かくい、みをばめとらむずるひとのいかさまならむと、まなこがちなるま
みのかげらひ、あわなゆかなおもひぐらして、ありもつかるものおもゆありわが、じとじなまめ
かしう、よばやをふいどものおとづれるもとみにしづくなりぬ。

われどいのむすめ、じとかなきいひより、うた・ものがたりにてなれひたるは、いうなる」とよ
になきみやびをばかりにて、うつうのわぶせもなじいみじうりひおとづれるは、ありますゆ
べすゑにあらまほしきひとはゆめのなかならではおはしませすやとやおもひへしたる。

The girl, therefore, came to hate and saw nothing of men courting her, to be seen more and more alone lost in thought. Her parents asked in wonder, "Why do you avoid them so much? Is there anyone else you have been thinking about?" Though there was none, she felt pity and sorry for their concern, which made her fake up a poem about some imaginary one to seem like the cause of her wayward worries.

In a pretended verse of:

For someone I love so deeply at heart

How could I meet any given guys?

— Never, ever let anyone else visit me.

she actually meant to say:

Incredible love in imaginary one

I cherish and flirt — in vain, I know.

How could I meet, mate and fit

Ordinary one in ordinary life?

As foam I'd float to keep waiting for

My fondest love, the knight of my dreams.

— None but the extraordinary shall ever ask or visit me.

こうして、娘は、求婚し続けている男性達を忌避して全く会わず、一人ぼっちで物思いにふける場面が増えてゆく。「どうしてこんなにも求婚者に背を向けようとするのでしょうかねえ。心に思い続けているお方がいるのでしょうか？」と親が心配しているのが、なんのかんの言ってもやはり気の毒で心苦しかったので、物思いの原因をどなたか愛しい男性のせいであるとしてこじつけてしまおう、と詠んだ歌が、

現にも あらで愛しき(哀しき) 君がため 並べて人には 会はで(婚はで／泡で)然りなむ

『狂おしいまでに愛しい御方のために、その他諸々の人には会わずにこのまま、ということに、私はなりそうです(…と言いつつ本心は…)どんなに恋い焦がれても物語の世界の中の貴方には会えないのが、哀しくて…この世のものとも思われぬほど素晴らしい貴方と比べると、現実世界の通り一遍の人々なんて…ああ、私はやはり、現実世界の普通の人達には会わず、結婚もせず、水の泡の如く儂い夢の中の貴方に憧れ続ける頼りなげな今のような状態で、ずっと過ごしているということになるのでしょうか。』

我が愛しの男性以外の人(別解釈:それほどでもない凡庸な男の人)は、決して訪問させないでください(別解釈:私への訪問・質問は決して許さぬつもりです)。

かくて、むすめ、よばひわたれるをといひをうとみてあがりれまにもあはず、ひとりうちなが
 むるをりやまさりゆべ。「いかでかくはひとをやむかむやらむ。いにしへにかくるがたやある」とお
 やのあやゑゐるがわすがにいたはしうおもひぐるしかれば、おもひぐれをばいづかたにかかこち
 よせむとてよめむは、

「ひひにもありやかなしききみがためなぐりひとにはあはやせりなむ

さあらぬひとはせりともとなせじ」

Who could that be, her parents got curious; though it was no matter to be left as it was, they did nothing but tell her to do as she liked, believing her poem to be a confession of her true feelings; did they think it nasty to forcibly inquire, or was it because she was too young to marry yet? A man she was madly in love with, if in existence, would be so hard to hide that he would eventually appear; yet when would a man in a world out of reality appear, I wonder, to please her and parents? In her now renowned helplessly beautiful pensive mood, the rows of men wooing her didn't seem to disappear very soon, which left her yearning for a prince of her dreams – so the story goes.

A dreamy bridge over reality.

Nightly bliss preciously surreal.

Some say impossible; I say it isn't.

Some say scandalous; I think not.

A night spent in a world yonder —

What's more fun in the day, I wonder.

How I wish it was for real...

Gracious relief from life's ordeal.

両親は、その「狂おしいほど愛おしい」相手が誰なのか知りたいと思ったけれども、強引に追及したりするのも意地悪なことだろうと思ったのだろうか、あるいは結婚させるにはまだ娘は若すぎると思ったからであろうか、そのままにしておくわけにはいかない事柄ではあったが、本当にいといしい人がいるのだろうと思って、「あなたの考える通りになさい」とだけ言い残して、取り立ててどうするわけでもなく、何事もなく終わる。狂おしいほどに、現実離れしているほどに恋しく思う、とかいう相手が本当に存在するならば、そう簡単に秘密を保ち続けられる筈もないのだから、すぐにも自然と露見してしまうに違いない。しかし、現実世界の中にはいない人ともなれば、さあどうだろか、いつになつたら出現することであるか(現われる筈もないであろう)。娘が思いに沈む様子はさらに一層かよわく頼りなげなので、かえってまた世間に評判が立ち、言い寄って来る男もすぐにはいなくなることに希望をつないで、やはり依然として夢のような理想の相手をずっと思い続けて日々を過ごしていた、ということである。

有るまじき 夢の浮き橋 有りなむは 夜(世)にも有らずは 愛しからまし
『ある筈もない夢の中に架かる橋も、きっとある。夢物語への橋を渡るなんてとんでもないと咎める人もいるけど、夢想体験はあったほうがきっとよい。夢の中にさえ理想郷がないのは、悲しいこと。現実離れしているほどに、夢は愛しいもの。』

おや、ゆかしけれども、あながちにせめむもあやにならむとやおもひけむか、あはせむにま
だしきものゆゑが、さへこもおゐゞまいとなりぬく、せりむかなしうおもふらむとて、「ハリヒのま
まに」とのみいひおきし、ことむなし。うひひむあらぬまやしのびひむおもひひとけにあらば、え
なむしのびおほすべからざれば、やがておのづからあらばれぬべし。されど、うひひのはかのひとと
あらば、こわや、こゝしかいぢいぬや。むすめのおもひしきむせまなほえかにて、いとどなたち、
こひつへをといとみにはたゞぞるをたのみて、なほゆめのきみおもひわたりですぐしたりけるとか
や。

あるまじきゆめのうきはしありなむはよにもあらばはかなしかりまし

—巻末付録 —

重要古語千五百〈A〉〈B〉〈C〉水準

『扶桑語り』作品内登場順

全語義一覧表

〈A〉 どんな市販古文単語集でも外すわけに行かぬ“有無を言わざぬ**最重要古語**”
=単語400／連語類50

…古文初学者(十入試直前でなお古語未習得の受験生)は、まずこれだけは覚えるべし

〈B〉 収録語数の制約がなければ“古文指導者として単語集に入れたい**中堅語**”

=単語450／連語類50

…古典文法も基礎的語彙も習得した後(十難関入試に挑む者)は、これをも覚えるべし

〈C〉 入試云々よりむしろ“古典常識・古文書解読力の向上に役立つ**最上級古語**”

=単語500／連語類50

…古文入試力の死角をなくしたい・古文の塾講師や家庭教師として恥ずかしくない実力を身に付けたい・優雅なる文芸としての古文・和歌の嗜みが欲しい、なら、ここまで覚えるべし

(…〈A〉〈B〉〈C〉各等級直後の-数字-は『古文単語千五百 Mastering Weapon』内語義番号)

。。。各古語語義をさらにもっと深く理解するためには、姉妹書
『古文単語千五百 Mastering Weapon』を御覧あれ。

Story_1:『夢にねぶる娘』

- 〈B〉₄₁₀ねぶ【ねぶ】[自バ上二] [び・び・ぶ・ぶる・ぶれ・びよ] (1)年を取る。老ける。(2)成長する。大人びる。
ませる。
- 〈B〉₄₈₃いまはむかし【今は昔】[連語]《いま[名]+は[係助]+むかし[名]}]昔々。
- 〈A〉₁₀₅₆こよなし【こよなし】[形ケ] [から・く・かり・しき/かる・けれ・かれ] (1)この上ない。(2)段違いた。
- 〈C〉₆₅₆せうと【兄人】[名] (1)兄。弟。(2)男兄弟。兄。(3)特別親しい男性。
- 〈A〉₉₃₂こと【事】[名] (1)…という事。(2)出来事。(3)経緯。(4)事件。不幸。(5)仕事。(6)…とい
うこと。…すること。…せぬこと。…なものよ。…なのかな。(7)没頭する。
- 〈B〉₇₇₈いくばく【幾許】[副] (1)どのくらい。(2)いくらも…ない。
- 〈A〉₅₅₅おくる【後る・遅る】[自ラ下二] [れ・れ・る・るる・れ・れよ] (1)遅れる。(2)死に後れる。(3)劣る。(4)
気後れする。
- 〈A〉₆₀₆いと【いと】[副] (1)とても。(2)それほど…ない。
- 〈C〉₆₆₇きびは【きびは】[形動ナリ] [なら・なり/に・なり・なる・なれ・なれ] 幼くてか弱い。
- 〈A〉₆₆₉うつくし【愛し・美し】[形シク] [しから・しく・しかり・し・しき/しかる・しけれ・しかれ] (1)いとおしい。(2)可愛らし
い。(3)美麗だ。(4)見事だ。
- 〈B〉₁₀₉₇てならひ【手習ひ】[名] (1)習字。(2)修練。(3)走り書き。
- 〈B〉₈₆₆きほふ【競ふ】[自ハ四] [は・ひ・ふ・ふ・へ・へ] (1)張り合う。(2)一斉に…する。
- 〈A〉₃₅₃なす【為す・成す】[他サ四] [は・し・す・す・せ] (1)…をする。(2)…を作り出す。…に作り替
える。…とみなす。(3)…に変える。(4)…に転用する。(5)任命する。〔補動サ四〕は・
し・す・す・す・せ) 殊更…する。強引に…する。
- 〈A〉₉₅₄ものす【物す】[自サ変] [せ・し・す・する・すれ・せよ] (1)居る。(2)行く。来る。(3)生まれる。死ぬ。
〔他サ変〕[せ・し・す・する・すれ・せよ]…(を)する。〔補動サ変〕[せ・し・す・する・すれ・せよ]…(して)いる。
- 〈A〉₁₁₂₃こころばへ【心延へ】[名] (1)性質。(2)心遣い。(3)風情。趣向。(4)主旨。
- 〈A〉₁₃₆₅はづかし【恥づかし】[形シク] [しから・しく・しかり・し・しき/しかる・しけれ・しかれ] (1)素晴らしい。気後れ
するほどだ。(2)恥ずかしい。無様だ。(3)照れ臭い。
- 〈A〉₁₀₆₉まほ【真秀】[真面] [名・形動ナリ] [なら・なり/に・なり・なる・なれ・なれ] 【真秀】(1)完璧だ。【真秀・真
面】(2)本格的だ。【真面】(3)直接的だ。
- 〈A〉₈₃₆ては【ては】[連接語]《て[接助]+は[係助]} (1)…たかと思うとまた～。(2)…て、そして。
(3)…しつつ。(4)…なら。(5)…すると必ず。(6)…である以上は。
- 〈C〉₈₈₂ひがむ【假託】[自マ四] [ま・み・む・む・め] ひねくれる。〔他マ下二〕 [め・め・む・むる・むれ・めよ] 歪曲
する。
- 〈A〉₁₃₄₁なかなか【なかなか】[形動ナリ] [なら・なり/に・なり・なる・なれ・なれ] (1)中途半端だ。(2)むしろしな
い方がまし。〔副〕(1)中途半端に。(2)かえって。(3)到底。(4)相当。〔感〕いかにも。
- 〈B〉₁₂₄₇はかる【量る・計る・測る・図る・企る・謀る】[他ラ四] [ら・り・る・る・れ・れ] (1)測定する。(2)想像
する。(3)推量する。(4)画策する。機を待つ。(5)謀略を巡らす。(6)相談する。

- 〈A〉₋₃₉₆せさす【為さす】〔連接語〕《す[他サ変]+さす[助動サ下二型]使役・尊敬》(1)…させる。(2)…あそばす。
- 〈A〉₋₂₆₈くちをし【口惜し】〔形シク〕〔しから・しく・しかり・し・しき・しかる・しけれ・しかれ〕(1)何とも残念なことだ。(2)がっかりだ。(3)身分が羨しい。
- 〈A〉₋₁₃₈₆おもふ【思ふ・想ふ】〔他ハ四〕〔は・ひ・ふ・ふ・へ・へ〕(1)思考する。(2)愛慕する。(3)苦惱する。
(4)懐かしむ。(5)希望する。(6)予想する。(7)気持ちを顔に出す。
- 〈B〉₄₁₃およすく【およすく】〔自力下二〕〔け・け・く・くる・くれ・けよ〕(1)成長する。(2)大人びる。大人ぶる。
(3)老ける。地味である。
- 〈C〉₋₃₈₇かうてさぶらふ【斯うて候ふ】〔連語〕ごめんください、おじやまします。
- 〈A〉₋₈₁₈きこゆ【聞こゆ】〔自ヤ下二〕〔え・え・ゆ・ゆる・ゆれ・えよ〕(1)聞こえる。(2)噂に聞こえる。(3)…と感じられる。(4)納得できる。(5)…の臭いがする。〔他ヤ下二〕〔え・え・ゆ・ゆる・ゆれ・えよ〕(1)申し上げる。(2)…という名である。(3)お便り申し上げる。(4)お願ひ申し上げる。〔補動ヤ下二〕〔え・え・ゆ・ゆる・ゆれ・えよ〕…申し上げる。
- 〈B〉₋₉₁₈きこえぬ【聞こえぬ】〔連接語〕《きこゆ[自ヤ下二]+ず[助動サ特型]打消》納得できない。
- 〈A〉₋₈₁₂おほす【仰す】〔他サ下二〕〔せ・せ・す・する・すれ・せよ〕(1)おつしやる。(2)おつしやる。(3)命じる。
- 〈B〉₋₇₆₇さるもの【然る者】〔然る物〕〔連語〕《さる[連体+もの[名]]》〔然る者〕(1)ああいう人。(2)なかなかの人物。〔然る物〕(3)…は当然として。(4)…なのはもっともだが、その一方で。(5)そのような物事。
- 〈A〉₋₁₂₆₉あいなし【あいなし】〔形ク〕〔から・く・かり・し・き・かる・けれ・かれ〕(1)気に入らない。(2)不當だ。(3)無闇に。
- 〈B〉₋₅₅₉ひま【隙・暇】〔名〕(1)隙間。(2)合間。(3)余暇。(4)ゆとり。(5)不和。油断。(6)好機。
- 〈A〉₋₇₁₆いかで【如何で】〔副〕(1)どのようにして…か。(2)どうして…な物のか。(3)是非とも。
- 〈B〉₋₁₂₉₂おもひやる【思ひ遣る】〔他ラ四〕〔ら・り・る・る・れ・れ〕(1)気を晴らす。(2)思いを馳せる。(3)推量する。(4)気遣う。
- 〈B〉₋₂₃₈うんず【倦ず・鬱す】〔自サ変〕〔ぜ・じ・ず・する・ずれ・ぜよ〕(1)気落ちする。(2)飽き飽きする。
- 〈C〉₋₇₅₉さるに【然るに】〔接続〕それなのに。
- 〈A〉₋₄₉どち【どち】〔名〕仲間。〔接尾〕…同士。
- 〈B〉₋₁₁₈きんだち【公達・君達】〔名〕(1)上流階層の御子息(稀に娘)。(2)皇孫。(3)あなたがた。貴方様。
- 〈A〉₋₁₃₉₄ふみ【文・書】〔名〕(1)文書。(2)手紙。(3)漢詩。漢文。(4)学問。漢学。
- 〈A〉₋₈₉₀まねぶ【学ぶ・真似ぶ】〔他バ四〕〔ば・び・ぶ・ぶ・べ・べ〕(1)口真似する。(2)見た(聞いた)ままを人に語る。(3)習う。
- 〈B〉₋₁₂₄₉あげつらふ【論ふ】〔他ハ四〕〔は・ひ・ふ・ふ・へ・へ〕論争する。
- 〈A〉₋₃₄₈す【為】〔自サ変〕〔せ・し・す・する・すれ・せよ〕(1)…する。(2)…する。(3)…しようとする。…しそうになる。〔他サ変〕〔せ・し・す・する・すれ・せよ〕(1)…する。(2)…する。(3)…とする。〔補動サ変〕〔せ・し・す・する・すれ・せよ〕…する。

〈A〉₋₆₁₈いとど【いとど】〔副〕(1)いよいよ。(2)そうでもなくとも…だというのに。(3)その上。

〈C〉₋₃₆まじらふ【交じらふ】〔自ハ四〕〔は・ひ・ふ・ふ・へ・へ〕(1)混じり合う。(2)仲間入りする。

〈A〉₋₁₄₀₁さかし【賢し】〔形シク〕〔から・しく・しかり・し・しき・しかる・しけれ・しかれ〕(1)賢明だ。(2)気は確かだ。(3)

気が利いている。(4)小賢しい。(5)めでたく栄えている。

〈A〉₋₆₄₉をのこ【男子・男】〔名〕(1)男の子。(2)男。(3)下男。(4)蔵人。

〈C〉₋₄₀₈おひさきみゆ【生ひ先見ゆ】〔連語〕《おひさき〔名〕+みゆ〔自ヤ下二〕》将来性がある。

〈A〉₋₁₀₇₄かたち【形・容・貌】〔名〕(1)姿形。(2)容貌。(3)美しい顔立ち(の人物)。(4)有様。

〈A〉₋₅しのぶ【忍ぶ】〔慕ぶ・偲ぶ・賞ぶ〕〔他バ上二〕〔び・び・ぶ・ぶる・ぶれ・びよ〕〔他バ四〕〔ば・び・ぶ・ぶ・べ・べ〕【忍

ぶ】(1)堪え忍ぶ。(2)秘密裏に事を運ぶ。隠蔽する。【慕ぶ・偲ぶ・賞ぶ】(3)思慕する。(4)

賞美する。

〈A〉₋₁₁₅₈かこつ【託つ】〔他タ四〕〔た・ち・つ・つ・て・て〕(1)…にかこつける。(2)愚痴る。(3)つてとして頼る。

〈A〉₋₉₉₆おとなふ【音なふ・訪ふ】〔自ハ四〕〔は・ひ・ふ・ふ・へ・へ〕(1)訪問する。(2)お便りを出す。(3)物音を立てる。取り次ぎを求める。

〈A〉₋₁₃₉₅ざえ【才】〔名〕(1)漢学の才。(2)才芸。(3)男の諷い手。

〈C〉₋₆₂₂いやまさる【弥増さる】〔自ラ四〕〔ら・り・る・る・れ・れ〕さらに増す。いよいよ募る。

〈A〉₋₁₃₁₉めづ【愛づ】〔自ダ下二〕〔で・で・づ・づる・づれ・でよ〕賞美する。〔他ダ下二〕〔で・で・づ・づる・づれ・でよ〕(1)賞賛する。(2)愛する。

〈A〉₋₁₁₃₁さが【性・相・祥】〔名〕(1)宿命。不運。(2)生まれつきの性分。(3)世の習い。

〈C〉₋₆₁₉いとどし【いとどし】〔形シク〕〔から・しく・しかり・し・しき・しかる・しけれ・しかれ〕(1)いよいよ…だ。(2)そうでもなくとも…な~だというのに。

〈C〉₋₄₁₁ねびまさる【ねび勝る】〔自ラ四〕〔ら・り・る・る・れ・れ〕(1)大人びている。(2)次第に立派に成長して行く。

〈A〉₋₁₀₁₁けしき【氣色】〔名〕(1)氣色ばむこと。面持ち。(2)内意。(3)機嫌。(4)気分。(5)様子。情趣。(6)兆候。(7)ほんの少しだけ。

〈C〉₋₁₃₄₂なまじひ【生強ひ・慄】〔形動ナリ〕〔なら・なり／に・なり・なる・なれ・なれ〕(1)本心に逆らって。(2)しぶしぶ。(3)よせばいいのに。(4)中途半端だ。

〈C〉₋₉₃₉ことづく【言付く・託く】〔自力下二〕〔け・け・く・くる・くれ・けよ〕…にかこつける。〔他力下二〕〔け・け・く・くる・くれ・けよ〕伝言する。委託する。預託する。

〈A〉₋₉₇₈まゐる【参る】〔自ラ四〕〔ら・り・る・る・れ・れ〕(1)参上する。(2)お仕えする。(3)入内する。(4)参詣する。(5)参ります。〔他ラ四〕〔ら・り・る・る・れ・れ〕(1)差し上げる。(2)…して差し上げる。(3)…なさる。(4)お召しになる。

〈C〉₋₁₄₀₃さかしだつ【賢し立つ】〔自ラ四〕〔ら・り・る・る・れ・れ〕利口ぶる。

〈A〉₋₁₂₆₈あやなし【文無し】〔形ク〕〔から・く・かり・し・き・かる・けれ・かれ〕(1)わけがわからない。(2)無意味だ。

〈A〉₋₈₆₂ためらふ【躊躇ふ】〔自ハ四〕〔は・ひ・ふ・ふ・へ・へ〕(1)病状を落ち着かせる。養生する。(2)躊躇する。〔他ハ四〕〔は・ひ・ふ・ふ・へ・へ〕気を落ち着かせる。

- 〈A〉₋₈₀₄とぶらふ【訪ふ】【弔ふ】〔他ハ四〕〔は・ひ・ふ・ふ・へ・へ〕【訪ふ】(1)質問する。(2)訪問する。(3)調査する。(4)見舞う。消息を尋ねる。【弔ふ】(5)弔問する。哀悼する。追善供養する。
- 〈C〉₋₅₂₆つとに【夙に】〔副〕(1)早朝に。(2)早期に。
- 〈A〉₋₁₄なる【慣る・馴る】〔萎る・萎る〕〔自ラ下二〕〔れ・れ・る・る・る・れ・れ・よ〕【慣る・馴る】(1)慣れる。熟成する。(2)慣れ親しむ。馴れ馴れしくなる。【萎る・萎る】(3)馴染む。使い古す。
- 〈A〉₋₅₂₂としごろ【年頃・年比】〔名〕(1)ここ数年。長年。(2)年のころ。
- 〈C〉₋₆₅₁をとめ【少女・乙女】〔名〕(1)少女。処女。(2)五節の舞姫。
- 〈B〉₋₂₂₉ざる【戯る】〔自ラ下二〕〔れ・れ・る・る・る・れ・れ・よ〕(1)ふざける。(2)世慣れている。なまめかしい。(3)洒落ている。
- 〈A〉₋₃₇₈ゐる【居る】〔自ワ上一〕〔ふ・ふ・ゐる・ゐる・ふ・ふ・よ〕(1)座る。(2)じつとしている。(3)居る。住む。(4)…である。(5)発生する。(6)立腹がおさまる。〔他ワ上一〕〔ふ・ふ・ゐる・ゐる・ふ・ふ・よ〕鬱憤を晴らす。〔補動ワ上一〕〔ふ・ふ・ゐる・ゐる・ふ・ふ・よ〕…し続ける。
- 〈B〉₋₅₆₉ほどなし【程無し】〔形ク〕〔から・く・かり・し・き・かる・けれ・かれ〕(1)間もなくだ。(2)近所だ。(3)狭苦しい。(4)身分が卑しい。(5)年端も行かない。
- 〈B〉₋₇₈₉み【身】〔名〕(1)身体。(2)命。(3)身分。(4)この身。(5)身内。味方。(6)中身。(7)刀身。
〔代名〕私。
- 〈B〉₋₁₀₄₅たぐふ【類ふ・比ふ・副ふ】〔自ハ四〕〔は・ひ・ふ・ふ・へ・へ〕(1)一緒こいる。(2)似合う。〔他ハ下二〕〔へ・へ・ふ・ふ・る・ふ・れ・へ・よ〕(1)並ばせる。(2)なぞらえる。(3)似せる。
- 〈A〉₋₆₃₃おとなし【大人し】〔形シク〕〔しから・く・しかり・し・しき・しかる・しけれ・しかれ〕(1)大人らしい。ませている。(2)中心人物である。(3)思慮深い。(4)温存だ。
- 〈A〉₋₁₉₀えん【艶】〔名〕艶。〔名・形動ナリ〕〔なら・なり・に・なり・なる・なれ・なれ〕(1)華麗なる美しさ。(2)官能的魅力。(3)風流心。好色。(4)いわくありげ。(5)情趣。(6)妖艶だ。
- 〈A〉₋₁₀₂₃みゆ【見ゆ】〔自ヤ下二〕〔え・え・ゆ・ゆる・ゆれ・え・よ〕(1)見える。(2)…に感じられる。(3)世にある。(4)出現する。(5)お越しになる。(6)…に見せかける。(7)対面する。(8)妻となる。
- 〈C〉₋₁₁₉₁おのれと【己と】〔副〕自然発露的に。
- 〈C〉₋₉₄₄ことざま【異様】〔名〕(1)異様さ。(2)別人。別の話。
- 〈C〉₋₃₈₁ついゐる【突い居る】〔自ワ上一〕〔ふ・ふ・ゐる・ゐる・ふ・ふ・よ〕(1)ひざまづく。(2)ちよこんと座る。
- 〈B〉₋₆₆₅こまやか【細やか・濃やか】〔形動ナリ〕〔なら・なり・に・なり・なる・なれ・なれ〕(1)微細だ。(2)精巧だ。(3)詳細だ。(4)心遣いが細やかだ。(5)懇ろだ。(6)にこやかだ。(7)きめ細かだ。(8)濃密だ。
- 〈B〉₋₅₀₅まだき【夙・未だき】〔副〕早くも。
- 〈A〉₋₁₁₁₁げに【実に】〔副〕(1)実際。(2)本当にそうです。(3)全く。
- 〈A〉₋₁₉₅ほど【程】〔名〕(1)頃。(2)距離。辺り。(3)程度。様子。(4)身の程。年齢。仲。
- 〈A〉₋₃₄₃しる【知る】〔自ラ下二〕〔れ・れ・る・る・る・れ・れ・よ〕知られる。〔自ラ四〕〔ら・り・る・る・れ・れ〕わかる。〔他ラ四〕〔ら・り・る・る・れ・れ〕(1)理解する。(2)区別する。(3)経験する。(4)付き合いがある。(5)男と

女の関係にある。(6)世話をする。(7)…することができない。

〈B〉-684くすし【奇し・靈し】[形シク] [から・しく・かり・し・しき・しかる・しけれ・しかれ] (1)神秘的だ。(2)へんてこな感じだ。

〈A〉-1126ここち【心地】[名] (1)気分。(2)…のような感じ。(3)きちんとした考え方。魂。(4)病弱。気分がすぐれぬこと。

〈A〉-724かく【斯く】[副]こう。

〈A〉-406おはす【御座す】[自サ変] [せ・し・す・する・すれ・せよ] (1)(…に)いらっしゃる。(2)行かれる。来られる。〔補動サ変〕 [せ・し・す・する・すれ・せよ] …いらっしゃる。

〈A〉-1387おぼゆ【覚ゆ】[自ヤ下二] [え・え・ゆ・ゆる・ゆれ・えよ] (1)…と感じられる。(2)思い出される。(3)似通う。(4)…とみなされる。〔他ヤ下二〕 [え・え・ゆ・ゆる・ゆれ・えよ] (1)思い浮かべる。(2)思い出話をする。(3)覚え込む。

〈C〉-943ことざま【事様】[名] (1)様子。(2)気構え。

〈A〉-853うべ【宜・諾】[形動ナリ] [なら・なり・に・なり・なる・なれ・なれ] もつともだ。〔副〕なるほど。

〈A〉-1373うしろめたし【後ろめたし】[形ク] [から・く・かり・し・き・かる・けれ・かれ] (1)気懸かりだ。(2)要注意だ。(3)後ろ暗い。

〈A〉-1363まばゆし【目映ゆし・眩し】[形ク] [から・く・かり・し・き・かる・けれ・かれ] (1)まぶしい。(2)目映いばかりに見事だ。(3)恥ずかしい。(4)見るに堪えない。

〈C〉-1121こころだましひ【心魂】[名] (1)精神。正気。(2)心と頭の働き。

〈A〉-553すぐす【過ぐす】[他サ四] [さ・し・す・す・せ] (1)年月を過ごす。暮らす。(2)やり過ごす。(3)済ます。(4)かなりの年齢である。(5)度を超している。並外れて優れている。〔補動サ四〕 [さ・し・す・す・せ] …し過ぎる。

〈B〉-1168けうとし【気疎し】[形ク] [から・く・かり・し・き・かる・けれ・かれ] (1)親しみにくい。(2)物寂しい。薄気味悪い。(3)しつくりこない。(4)物凄い。

〈A〉-1389おぼす【思す】[他サ四] [さ・し・す・す・せ] お思いになる。

〈A〉-859いさむ【諫む】【禁む】[他マ下二] [め・め・む・むる・むれ・めよ] 【禁む】(1)禁止する。〔諫む〕(2)忠告する。

〈A〉-794など【など】[副] (1)何故…か? (2)どうして…な物のか。

〈A〉-811いふ【言ふ】[自ハ四] [は・ひ・ふ・ふ・へ・へ] [他ハ四] [は・ひ・ふ・ふ・へ・へ] (1)言う。(2)…という名の。(3)噂する。(4)言い寄る。求婚(婚約)する。(5)吟詠する。(6)鳴く。

〈C〉-1404ざえがる【才がる】[自ラ四] [ら・り・る・る・れ・れ] 学識をひけらかす。

〈A〉-152ひと【人】[名] (1)人。(2)人々。他人。(3)あの人。恋人。(4)大人物。(5)大人。(6)使いの者。(7)身分。人柄。(8)人里。人気。〔代名〕あなた。

〈A〉-1070かたほ【片秀・偏】[形動ナリ] [なら・なり・に・なり・なる・なれ・なれ] (1)不完全だ。(2)不器量だ。

〈C〉-872おとしむ【貶む】[他マ下二] [め・め・む・むる・むれ・めよ] 下等扱いする。軽蔑する。

〈A〉-1053さうなし【左右無し】[双無し] [形ク] [から・く・かり・し・き・かる・けれ・かれ] 【左右無し】(1)たやすい。(2)後先も考えない。〔双無し〕(3)この上なく素晴らしい。

- ⟨C⟩-260-よろこび【喜び・悦び・慶び】[名](1)嬉しさ。嬉しく思うこと。(2)慶事。(3)祝辞。(4)御礼。
謝辞。
- ⟨A⟩-937-ことわり【理・断り】[名](1)道理。(2)判断。説明。(3)理由。(4)言い訳。辞退。謝罪。〔形動ナリ〕[なら・なり／になり・なる・なれ・なれ]当然だ。
- ⟨A⟩-1180-あながち【強ち】[形動ナリ][なら・なり／になり・なる・なれ・なれ](1)強引だ。(2)一途だ。(3)あんまりだ。(4)一概に…ない。〔副〕(1)一概に…ない。(2)決して…するな。
- ⟨C⟩-1161-せむ【責む】[他マ下二][め・め・む・むる・むれ・めよ](1)苦しめる。(2)咎める。(3)しきりにせがむ。(4)真剣に追求する。(5)調教する。
- ⟨A⟩-1122-こころ【心】[名](1)心。(2)気持ち。気質。(3)いたわり。愛情。(4)理性。正気。(5)風流心。(6)本質。(7)ど真ん中。最深部。(8)趣意。(9)やる気。発心。
- ⟨A⟩-253-よし【良し・好し・善し・吉し】[形ク][から・く／かり・しき／かる・けれ・かれ](1)素晴らしい。(2)快い。(3)美しい。(4)正しい。善良だ。(5)相応しい。(6)上手だ。(7)縁起がよい。(8)富裕だ。(9)高貴だ。(10)聰明だ。(11)親しい。(12)…してかまわない。(13)…(し)易い。
- ⟨A⟩-28-あふ【合ふ・会ふ・逢ふ・婚ふ】[自ハ四][は・ひ・ふ・ふ・へ・へ](1)集合する。(2)調和する。(3)出会う。(4)結婚する。肉体関係を持つ。(5)張り合う。(6)一緒に…する。〔他ハ下二〕[へ・ふ・ふる・ふれ・へよ]合わせる。
- ⟨A⟩-298-たまふ【賜ふ・給ふ】[他ハ下二][へ・へ・ふ・ふる・ふれ・へよ]頂戴する。〔他ハ四〕[は・ひ・ふ・ふ・へ・へ](1)下さる。(2)お寄越しになる。(3)お…なさい。〔補動ハ下二〕[へ・へ・ふ・ふる・ふれ・へよ]…でございます。〔補動ハ四〕[は・ひ・ふ・ふ・へ・へ]…なさる。
- ⟨A⟩-394-させたまふ【させ給ふ】[連接語][さす[助動サ下二型]使役・尊敬+たまふ[補動ハ四]](1)…おさせになる。(2)お…になる。
- ⟨B⟩-271-あたら【惜】[副]勿体なくも。〔連体〕折角の。
- ⟨A⟩-1466-な【な】[副](1)…しないでほしい。(2)…するな。
- ⟨A⟩-1467-そ【そ】[接続][連用形動詞型活用動詞連用形カ変未然形サ変未然形][終助](1)…しないでほしい。(2)…するな。
- ⟨B⟩-632-をさをさ【をさをさ】[副](1)殆ど…ない。全然…ない。(2)しっかりと。
- ⟨B⟩-756-さもや【然もや】[連接語][さ[副]+も[係助]+や[係助]](1)そのように…であろうか?/ではないのか?(2)そうではなかろうか。
- ⟨A⟩-707-おどろく【驚く】[自力四][か・き・く・く・け・け](1)目を覚ます。(2)不意に気付く。(3)びっくりする。
- ⟨C⟩-723-いかさま【如何様】[形動ナリ][なら・なり／になり・なる・なれ・なれ]どのように…か。〔副〕(1)きっと。(2)何としても。〔感〕いかにも。
- ⟨C⟩-1030-まみ【目見】[名](1)目つき。(2)目元。
- ⟨B⟩-72-あさなゆふな【朝な夕な】[副]朝夕。
- ⟨C⟩-372-ありもつかず【在りも付かず】[連語][あり[自ラ変]+も[係助]+つく[自力四]+ず[助動特殊型打消]](1)落ち着かない。(2)しつくりこない。
- ⟨A⟩-635-なまめかし【生めかし・艶めかし】[形シク][しから・しく・しかり・し・しき／しかる・しけれ・しかれ](1)若々しい。

(2)意外に魅力的だ。(3)自然でさりげない魅力がある。(4)艶やかだ。色っぽい。

〈B〉-26-よばふ【呼ばふ・婚ふ】〔他ハ四〕〔は・ひ・ふ・ふ・へ・へ〕(1)何度も呼ぶ。(2)言い寄る。

〈A〉-648-をとこ【男】〔名〕(1)成人男子。(2)男。(3)夫。恋人の男。(4)息子。(5)世俗の男性。(6)下男。(7)男性風。男文字。

〈B〉-995-おとづる【訪る】〔自ラ下二〕〔れ・れ・る・る・る・れ・れよ〕(1)訪問する。(2)お便りを出す。(3)物音を立てる。

〈B〉-525-とみに【頓に】〔副〕すぐには…ない。

〈A〉-549-しげし【繁し・茂し】〔形ク〕〔から・く・かり・し・き・かる・けれ・かれ〕(1)絶え間ない。(2)大量だ。高密度だ。(3)うるさい。

〈A〉-627-いとけなし【幼けなし・稚けなし】〔形ク〕〔から・く・かり・し・き・かる・けれ・かれ〕幼少だ。子供っぽい。

〈C〉-13-なづさふ【なづさふ】〔自ハ四〕〔は・ひ・ふ・ふ・へ・へ〕(1)水に漂う。(2)まわりつく。慣れ親しむ。

〈A〉-189-いう【優】〔形動ナリ〕〔なら・なり・に・なり・なる・なれ・なれ〕(1)優美だ。(2)優秀だ。(3)裕福だ。(4)ほんの戯れだ。

〈C〉-169-よになし【世に無し】〔連語〕《よ[名]+に[格助]+なし[形ク]}(1)今は生き。(2)比類なき素晴らしい。(3)取るに足らない。

〈A〉-682-いみじ【いみじ】〔形シク〕〔じから・じく・じかり・じ・じき・じかる・じけれ・じかれ〕(1)並々ならず。たいそう。(2)素晴らしい。嬉しい。(3)大変だ。ひどい。悲しい。恐ろしい。

〈C〉-1049-こころおとり【心劣り】〔名・自サ変〕〔せ・し・す・する・すれ・せよ〕幻滅。

〈C〉-366-あらます【あらます】〔他サ四〕〔さ・し・す・す・せ〕思い描く。

〈A〉-367-あらまほし【有らまほし】〔連接語〕《あり[自ラ変]+まほし[助動シク型希望]》…でありたい。〔形シク〕〔しから・しく・しかり・し・き・しかる・しけれ・しかれ〕理想的だ。

〈B〉-1453-ならでは【ならでは】〔連接語〕《なり[助動カリ型断定]+て[接助]+は[係助]》…以外には。

〈A〉-405-おはします【御座します】〔自サ四〕〔さ・し・す・す・せ〕(1)(…に)いらっしゃる。(2)行かれる。来られる。〔補動サ四〕〔さ・し・す・す・せ〕…いらっしゃる。

〈B〉-834-とぞ【とぞ】〔連接語〕《と[格助]+ぞ[係助]》(1)…と。(2)…ということだ。

〈A〉-992-わたる【渡る】〔自ラ四〕〔ら・り・る・る・れ・れ〕(1)渡航する。(2)空を横切る。(3)行く。来る。(4)通過する。(5)広く通じる。(6)いらっしゃる。(7)過ごす。〔補動ラ四〕〔ら・り・る・る・れ・れ〕広く…する。長い間…する。

〈B〉-1166-うとむ【疎む】〔他マ下二〕〔め・め・む・むる・むれ・めよ〕忌避させる。〔他マ四〕〔ま・み・む・め・め〕忌避する。

〈A〉-442-あからさま【あからさま】〔形動ナリ〕〔なら・なり・に・なり・なる・なれ・なれ〕(1)一時的だ。(2)全然…ない。

〈B〉-561-をり【折】〔名〕(1)季節。(2)場面。(3)懐紙。(4)折り詰め。

〈A〉-1047-まさる【勝る・優る】〔増さる〕〔自ラ四〕〔ら・り・る・る・れ・れ〕〔勝る・優る〕〔1〕優れる。〔増さる〕〔2〕盛んになる。

〈B〉₄₄₄そむく【背く】[自力四] [かき・く・け・カ] (1) 背を向ける。横を向く。(2) 逆らう。(3) 離別する。(4) 出家する。〔他力下二〕 [け・け・く・くる・くれ・けよ] (1) 背ける。(2) 離反する。

〈C〉₁₄₉₄むずらむ【むずらむ】[連接語] 〔むず〔助動サ変型推量十らむ〔助動ア四型現在推量〕(1)…だろう(か?) (2)…つもりなのだろう(か?)〕

〈A〉₄₄₆かた【方】[名] (1) 方向。(2) 場所。(3) 方面。点。(4) 手段。(5) 頃合。(6) 組。(7) ……のお方。(8) どんな風。〔接尾〕 (1) ……の頃。(2) ……側。(3) ……の方(々)。(4) ……役。

〈A〉₇₃₅さすが【流石・道】[形動ナリ] [なら・なり／に・なり・なる・なれ・なれ] (1) ……ではあるが、そうは言つてもやはり～である。いくら…だとしても、～はあるまい。(2) 気が咎める。〔副〕 (1) ……ではあるが、そうは言つてもやはり～である。いくら…だとしても、～はあるまい。(2) さすがは。

〈A〉₆₀₇いたはし【労し】[形シク] [から・しく・しかり・し・しき／しかる・しけれ・しかれ] (1) 苦しい。(2) 骨が折れる。(3) 大切にしたい。(4) 気の毒だ。

〈A〉₁₁₀₄うつつ【現】[名] (1) 現実世界。(2) 正気。(3) 夢見心地。

〈A〉₆₇₁かなし【愛し】[悲し・哀し] [形シク] [から・しく・しかり・し・しき／しかる・しけれ・しかれ] 〔愛し〕 (1) 身にしみて愛しい。(2) しみじみと趣深い。(3) お見事。〔悲し・哀し〕 (4) 気の毒で仕方がない。(5) 悲しい。(6) 何ともひどいことに。

〈A〉₁₁₇きみ【君・公】[名] (1) 天皇。(2) 主君。(3) 例のお方。(4) ……様。〔代名〕 あなた。〔接尾〕 ……様。

〈A〉₁₃₅₃なべて【並べて】[副] (1) 概して。(2) あたり一面。(3) 平凡だ。目立った難点はない。

〈A〉₁₄₅₈なむ【なむ】[接続: 連用形] [連接語] 〔ぬ〔助動ナ変型完了十む〔助動ア四型推量〕(1) 必ずや…に違いない。(2) 必ず…しよう。(3) きっと…できるだろう。(4) ……すべきだ。(5) ……してはくれまい。(6) もし…したならば。〕

〈B〉₇₃₆さり【然り】[自ラ変] [ら・り・る・る・れ・れ] (1) そうだ。(2) そのようである。

〈B〉₆₂₄さらに【更に】[副] (1) 更にまた。(2) 再び。(3) 全然…ない。

〈A〉₈₀₃とふ【問ふ・訪ふ】[他ハ四] [は・ひ・ふ・ふ・へ・へ] (1) 質問する。(2) 訪問する。(3) 見舞う。消息を尋ねる。(4) 吊問する。(5) 占う。

〈A〉₈₀₆ゆかし【ゆかし】[形シク] [から・しく・しかり・し・しき／しかる・しけれ・しかれ] (1) ……したい。(2) 心引かれる。

〈A〉₁₁₄₈あやにく【生憎】[形動ナリ] [なら・なり／に・なり・なる・なれ・なれ] (1) あいにくだ。(2) 意地悪だ。やり過ぎだ。〔副〕 あいにく。折悪しく。

〈B〉₁₄₇₆とや【とや】[連接語] 〔と〔格助〕+や〔係助〕〕 (1) ……ということはない。…というのか? (2) …とかいうことらしい。

〈B〉₃₂あはす【合はす】[他サ下二] [せ・せ・す・する・すれ・せよ] (1) 合わせる。(2) 釣り合わせる。(3) 調子を合わせる。調律する。(4) ……に遭遇させる。(5) めあわせる。(6) 夢占いをする。(7) 競わせる。(8) 一緒に…する。お互い…し合う。

〈A〉₅₀₄まだし【未だし】[形シク] [から・しく・しかり・し・しき／しかる・しけれ・しかれ] (1) 若すぎる。早すぎる。(2) 未

熟だ。未完成だ。

〈C〉-751-さてしもあるべきことならず【然ても有るべき事ならず】〔連語〕《さて〔副〕+しも〔副助〕+あり〔自ラ変〕+べし〔助動ケ型〕推量+こと〔名〕+なり〔助動ナリ型〕断定+ず〔助動特殊型〕打消〕そのままにはしておけない。

〈A〉-933-まこと【真・実・誠】〔名・形動ナリ〕〔なら・なり・に・なり・なる・なれ・なれ〕(1)真実。(2)誠実。〔副〕本当に。〔感〕そうそう。

〈C〉-947-こともなし【事も無し】〔連語〕《こと〔名〕+も〔格助〕+なし〔形ケ〕》(1)平穀無事だ。(2)難点がない。(3)可もなく不可もない。(4)容易だ。

〈B〉-1239-おほす【果す】〔補動サ下二〕…し通す。

〈B〉-1484-べからず【べからず】〔連接語〕《べし〔助動ケ型〕推量+ず〔助動特殊型〕打消》(1)…してはならない。(2)…の筈がない。…そうにもない。(3)…するつもりはない。(4)…できない。

〈A〉-533-やがて【臆て・頓て】〔副〕(1)その状態ですっと。(2)さながら。(3)即ち。(4)すぐさま。(5)間もなく。

〈A〉-1190-おのづから【自ら】〔副〕(1)自然発露的に。(2)いつの間にか。(3)たまたま。(4)もし仮に…。

〈A〉-1456-ぬべし【ぬべし】〔連接語〕《ぬ〔助動ナ変型〕完了+べし〔助動ケ型〕推量》(1)…しそうだ。(2)…することができそうだ。(3)…てしまうつもりだ。(4)…てしまうべきだ。

〈C〉-858-いさや【いさや】〔副〕さあ、どうでしょうか。〔感〕いえ、まあ。

〈C〉-572-いつしか【何時しか】〔形動ナリ〕〔なら・なり・に・なり・なる・なれ・なれ〕時期尚早だ。〔副〕(1)いつ…だろうか。(2)早く…ないものか。(3)早速。いつの間にか。

〈A〉-447-さま【様】〔方〕〔名〕〔様〕(1)有様。姿形。(2)趣。(3)形式。(4)事情。〔接尾〕〔様・方〕(1)…の方。(2)…するや否や。〔様〕(3)…な風に。(4)…様。

〈A〉-1349-なほ【猶・尚】〔副〕(1)依然として。(2)とは言うもののやはり。(3)更にまた。(4)同様に。(5)あたかも…のごとし。

〈C〉-666-あえか【あえか】〔形動ナリ〕〔なら・なり・に・なり・なる・なれ・なれ〕はかなげだ。

〈C〉-20-いひつく【言ひ付く】〔自力四〕〔か・き・く・く・け・け〕(1)求愛する。親密な関係となる。(2)言葉をかける。〔他力下二〕〔け・け・く・くる・くれ・けよ〕(1)託する。言い付ける。(2)告げ口する。(3)言い慣れる。呼び習わす。

〈B〉-423-たゆ【絶ゆ】〔自ヤ下二〕〔え・え・ゆ・ゆる・ゆれ・えよ〕(1)途絶する。(2)消滅する。(3)絶命する。気絶する。(4)縁が切れる。音沙汰なくなる。

〈B〉-1475-とかや【とかや】〔連接語〕《と〔格助〕+か〔係助〕+や〔間接助〕》(1)…とかいう(人・物・所・時など)。(2)…とかいうことだ。

〈A〉-54-よ【世・代】〔名〕(1)一生。寿命。(2)三世。(3)…期。時代。(4)世間。時勢。(5)時期。(6)境遇。貧福。(7)世界。(8)俗世間。世俗的欲望。(9)生活。暮らし向き。(10)世評。(11)(夫婦)仲。

〈A〉-1451-ずは【ずは】〔連接語〕《ず〔助動特殊型〕打消+は〔係助〕》(1)…などせずに。(2)もし…ないならば、～。(3)…ない。

Author's Postscript

Some things in the world have to be seen to be believed. Some people in our world have to be reassured to believe anything (and believe *anything* they are reassured about). And some things in this universe had best be left unknown... at least unexplained offhand. Some facts about this book – Fusau Tales – its author (*one*, not many) will tell you here at the very end of it (one word too many?)... though there will be someone, inevitably, reading this at the very beginning.

■ Author and His Aim at Creating "Fusau Tales"

Its author, *Jaugo Noto* (pseudonym, in case you wonder, meaning something like, but not limited to, one of verbose propensity), is an English teacher of Japanese nationality, specializing in systematically educating college-bound high school students in English grammar, sentence-structures, idiomatic expressions, vocabulary, reading & writing skill and finally dealing confidently with any *sane* questions asked in English exams by any Japanese colleges or universities: "Fusau Tales" is meant to do the same in "KOBUN (archaic Japanese literature)" in a totally systematic package of ancient Japanese vocabulary (1,500), auxiliary verbs (37), postpositional particles (77) and all major topics grammatical and otherwise instrumental in understanding old Japanese writings of the Heian era about one millennium old – packed in 22 Uta-Monogataries (crude tales in prose centering around some poetry I personally call "lyricalogues"): its English equivalent package is soon (hopefully) to come up, now that such high-density system of linguistic learning has been proven possible (and hopefully, successful) by the publication of "Fusau Tales".

作者あとがき

世の中には、実際目の当たりにせねば到底信じられないものもある。我々の世には、何を信じるにしてもまず保証してもらわねば気が済まぬ人々(そして保証されれば何でも信じる人々)もいる。そしてまたこの宇宙には、知らずにいるのが一番よいものもある。少なくとも安直な解説は付けぬ方がいいこともある。この本—『扶桑語り』—に関するいくつかの事実は、その作者(一人である;大勢はいない)の口から読者に、この本の最後の最後に、伝えておこう(余計な差し出口、というものか?)。…もっとも中には当然、ここから最初に読み始める読者もいるだろうが。

■作者とその『扶桑語り』創作の狙い

この本の作者、之人冗悟(のと・じゅうご)—いぶかる方々のために申し添えれば、「口数の多い人」(その他)を意味する筆名である—is、日本国籍を持つ英語教師で、その専門は、大学を受験する高校生に、英語の文法・構文・熟語・単語・読解＆作文の作法を体系的に教え込み、最終的には、いかなる日本の大学入試の(マトモな)英語問題にも自信を持って取り組めるようにすること: 『扶桑語り』はその同じ仕事を古文の世界で果たすべく作られたもので、古文単語(1500)、助動詞(37)、助詞(77)、主要文法事項その他、千年ほど昔の平安文物の理解に枢要な知識の全てをまとめて詰め込んだ22編の歌物語集である: こうした形で『扶桑語り』が世に出る(そして望むべくは、成功を収める)ことで、この種の高密度型語学修得システムがこの世にはあり得る、という事実の証明に成功したからには、同じく英語学習用のトータルパッケージ語学教材も(願わくば)そう遠くないうちに登場することであろう。

■KOBUN Learning System by a Japanese English Teacher... WHY?

English as a subject of learning (if not as practical or cultural accomplishment) still reigns supreme in Japanese educational system, rivaled only by mathematics in its *psychological* importance. But English as a subject of Japanese college entrance examinations not always plays a decisive role, due to the fact that most Japanese students (and for that matter, professors) hardly have more than rudimentary command of English language: when most everyone (*examiners* often included!) is ignorant, perfect knowledge of English is to be admired but not required — not at least as much as most Japanese believe.

Consequently, excellence in English as a learning goal for would-be university-students has gradually been overshadowed by the quest of conclusive initiative in mathematical achievement: if you excel in math, no matter how well or ill you fare in English, you'll have your day. English has seen better days in college exams these days. That much, I (as an English teacher) could stand and understand. What is more than I can stand or understand is the scandalous fact that some students more than capable in point-raking power in English tests often fail simply because they neglect (or practically *ignore*) KOBUN and get deservedly retaliated with poor marks... I couldn't afford to just sit still and watch my students fail, not due to my powerless assistance in English teaching but due to their brainless resistance to one-millennium-old Japanese, which could be waded through with little difficulty with a little vocabulary — too little to be called "a vocabulary" at all by English standards. That's why I decided to create "Fusau Tales" to prevent them from fumbling in the study of KOBUN. This attempt was also a preliminary step (or rather, practical experiment) for this author to tackle the same (but far tougher) task in the world of English, which has been under construction for over two decades... call this author a perfectionist or an idler, but *never a fiddler*.

■日本人の英語教師による古文学習システム…そのワケは？

学習教科としての（実用や教養としての、とは言わない）「英語」は今も日本の教育システムの中で極めて重要な地位を占めており、その（心理的）重要度に匹敵し得る学科は唯一「数学」のみである。が、日本の大学入試科目の一つとして見た場合、英語は必ずしも常に決定的役割を演じるとは言えない。ほとんどの日本の学生は（この意味では、大学教授も）英語に関してはしごく初步的な語学力しか有していないからである：他人がほぼ全員（しばしば出題者までも！）無知な場面では、英語の知識は（あれば確かに素晴らしいが）なければならぬ必須のものではない—少なくとも、多くの日本人が思いこんでいるほどには、求められていないのだ。

その結果、学生が大学生になるために目指す「卓越した英語力」という目標は、「数学」がデキるようになることで決定的優位に立とうとする気運の前に、だんだん影が薄くなってきてている：数学にさえ秀でおれば、英語が得手だろうが不得手だろうが、最後の栄冠は手に入るのである。大学入試に於ける「英語」は、すでにもう盛りを過ぎた昔日の花形役者、なのである…と、そこまでは（英語教師としての）この自分にも、我慢も理解もできることではある。どうにも我慢ならず理解に苦しむのは、英語試験で点数をガッポリ稼ぐ能力に於いては並々ならぬものを持つはずの学生の一部が、古文を軽視（否、実質的に無視）した結果の当然の報いとして惨めな低得点という報復の憂き目に遭ったばかりに落第することがしばしばある、という実にけしからぬ事実の方である…自分としては、漫然とこれを看過して教え子達が落第するのをただ指をくわえて見ていくわけには行かなかった。自分の英語指導力の至らなさによる落第ならともかく、わずかばかりの語彙（「英単語」の膨大さに比べれば「語彙」と呼ぶのさえおこがましいもの）さえあれば、さして苦もなく渡りきれるはずの千年昔の日本語への愚かな抵抗ゆえに落第する者たちを、見過ごすわけにも行かないるのである。なればこそ自分は、彼らが古文学習で失態をやらかすのを防ぐべく、『扶桑語り』を創ることにした。この試みはまた、この作者が同種の（しかしさるかに困難な）仕事に英語世界で挑戦するための予行演習（というか、実用試験）でもあった：英語版の構築作業は、もう20年以上に渡り「工事中」なのである…「完全主義者」、「怠け者」、何とでも好きに呼んでもらって構わないが、この『扶桑語り』の筆者への「嘘つき」呼ばわりだけは、決してしないでいただきたい。

■ In the Beginning, There Was the WORD

First, I bought and examined 17 major vocabulary books of KOBUN available on the market to have a rough idea of what archaic words of Japanese were meant to be memorized by students and made favorite targets of in college entrance exams. All the words contained therein were compiled to construct a crude list of important KOBUN words.

That list, sadly, meant little more than any single vocabulary book: for, aside from the volume of words contained (which roughly ranged from 200 to 800), there was very little difference found among all major KOBUN vocabulary books available for my research at the time: any one book might as well have been a carbon copy (or part of it) of any other; the size or wording aside, they were virtually all the same... which led me, naturally, to the notion that, while the words found in *many (all, in not a few cases)* vocabbooks must be among quintessential terms of ancient Japanese, should there be no other words too important to ignore in such books intended to provide students with adequate lists to make them feel confident of their archaic vocabulary?

In order to know the answer, I had to go on to the next, hideously tedious task: tackling dictionaries. I chose three(3) of the best (in my opinion) student-oriented (as opposed to purely academic) dictionaries, checking out all terms (I mean, every single meaning of every single word contained in those three dictionaries), adding any possibly important terms to the initially made list of (commercially) weighty KOBUN words, doing over the same task twice (twice more in one particular one) to make sure my selection of words was really adequate or reasonably significant. In case you don't know, *time is of the essence* in this kind of task — only, in this case, *taking your time* is essentially important; never try to get it finished as soon as possible, for such hasty attitudes will get you nowhere — I spent more than two(2) years on it.

■はじめにまず「単語」ありき

まず最初に自分は、古文単語集の主立ったものとして市場で手に入る17冊を購入し、学生が暗記すべき大学入試でよく出る古語とはどのようなものかを大づかみに把握するべく、それら単語集の全収録語を一つにまとめて、重要古文単語集の(大雑把な)リストを作成してみた。

この総括リストには、残念ながら、単語集一冊分以上の意味がほとんどなかった： というのも、収録単語数の規模(だいたい200語から800語の範囲)を別にすれば、当時調査用に入手可能だった主たる古文単語集はどれも、ほとんど違いらしの違いがなかつたからである。どの一冊も、他の任意の一冊の複写版(か、その一部)みたいなもので、それぞれの図体のデカさと言葉遣いの違いを除けば、実質的に五十歩百歩だったのである。．．こうなると自分としては次に、当然、こう考えざるをえない—多くの(少なからぬ語について言えば、全ての)単語集に登場する語は、日本の古文の必須単語であるのは間違いかろうが、それら以外の語は重要ではないのだろうか？ 学生が自らの古語語彙に自信を持てるに十分なリストを提供するべく編まれたこの種の本として、無視するわけに行かぬ重要性を持つような古語は、他にまったく存在しないのだろうか？

答を知るためにには、次なる仕事(おそらく退屈なやつ)へと、踏み出す必要があった： 辞書との格闘である。学生向けの(＝純粋に学術目的のものとは違う)辞書のうちから(自分なりの判断で)最も優れた3冊を選び、すべての語(即ち、それらの辞書に含まれる語を1語残らず、その語義も1つ残らず)くまなく吟味し、重要語候補があれば、最初に作った(本の形で市場に出す上で)重要な古文単語たちのリストに加えたのである。この作業を、自分は二度繰り返した(ある一冊の辞書に関しては、さらにまた二度同じ作業を上乗せした)： 自分の選んだ単語で本当に十分であり、それらの語は重要語扱いするのが当然の重みを持っていることを、確実に保証するためである。御存知ない方のために言っておくが、この種の仕事では「時間こそ命」—ただ、普通とは逆に、この場合「焦らずじっくり時間をかける」ことが本源的に重要なのである； なるべく早く仕上げようとは絶対にしないこと…そんなせっかちで腰の浮いた態度では、まともな成果は得られない — 自分は、この作業に2年以上の時間をかけた。

■ After Consulting Dictionaries, Consult Professors thru Exams

This author's dictionary-consulted selection of important KOBUN words became about twice the volume of the thickest vocabbook available at bookstores. As a teacher of English, particularly as an intensive and extensive worker in the realm of terminological selection, analysis and categorization (& frequent reorganization, I'd have to add), I had faith in my own list of four-digit *MUST* words of old Japanese. But I knew, of course, personal faith alone was hardly enough to convince anyone (myself least of all) in the true value of my voca-list.

The next logical step for me to take was to consult the opinions of professors in KOBUN, by actually reading and solving college/versity entrance exams and FEEL the weight of really important KOBUN terms, to reassure myself of and/or refine the contents of the *MUST words* list. In order to accomplish this mission, this author first made a discriminative selection (for good or bad) of *prestigious universities* foremost in the Japanese mind. Past entrance exams (about 30 years for each) of *Tokyo / Kyoto / Waseda / Jouchi (Sophia) & Rikkyo* universities (and the mind-boggling numbers of their departments) and others were Xeroxed, scanned, OCR-processed (meaning digitally translated), error-corrected and, finally, read, solved and cherished by the eyes and mind (or mind's eye) of this author. This 2-year long exam-tasting marathon resulted in well over 1,300 years' volume of KOBUN questions from various versities/departments, amounting almost to 400 different writings of various writers... Now you see what this book (and its author's mental capacity) is made of?

Thus was born my final ideal list — a practically perfect vocabbook — of 1,500 important KOBUN words... but who would read through, let alone memorize, such a thick volume of mere words? To promote it to students, there would have to be some more trick to *sell* it by.

■辞書の次は(設問経由で)大学教授に相談

この筆者が辞書と首っ引きで選んだ重要古文単語選集は、書店で手に入る最も分厚い単語集の約二倍にも及ぶ分量となった。英語教師として、とりわけ言葉の選別・分析・分類の集中的＆包括的作業の専門家として(それら作業の頻繁なやり直しのプロとして、とも付け加えずばなるまい)、自分は、四桁に達する古典的和語の自作リストの確かさに自信を持っていた。が、無論、個人的信念だけでは誰にも(とりわけ自分自身に)我が語彙リストの真価を確信させるに十分とは言えぬことも承知していた。

そこで次に自分が取るべき必然の道筋は、大学入試問題を実際に読み、解き、真に重要な古文単語の重みを感じ取ることで、古文の大学教授達の意見を仰ぐこと — それによって、例の必須語リストの内容への確信を高め、あるいはその内容の更なる洗練を図ること、であった。この作戦遂行のために、この筆者はまず、日本人の意識の中で「一流大学」とされている大学を(良かれ悪しかれ)差別的に選び出し、東京大学／京都大学／早稲田大学／上智大学／立教大学(+更に気が遠くなるほどに多数存在する各大学ごとの学部群!)その他の(それぞれ約30年分ほどの)入試過去問を収集し、コピー機にかけ、スキャナーにかけ、OCRソフトで処理(=「文字の形をした絵柄」から「コンピュータ検索可能な正真正銘の文字」へと「翻訳」)し、光学読み取り過程の判読ミスを修正した上で、最後によく、この筆者の目で(あるいは「心眼」で)その内容を読み、解き、じっくり味わう作業を行なったのである。2年にも及ぶこの入試問題鑑賞マラソンは、最終的に1300を優に超える様々な大学／学部の古文入試問題と、400にも達する幾多の作家の異なる作品群との格闘となる。…この本が(そしてその作者の頭の中身が)どういう成り立ちをしているか、これでおわかりいただけたであろうか？

かくて、我が理想のリストの最終形—現実的に考え得る限り最も完璧な1500の重要な古語の単語集が誕生したのである。…が、単語ばかりのそんな分厚い本を一体誰が最後まで読んで(ましてや、暗記して)くれるだろうか？ この単語集を学生向けに売り込むには、もっと何か売り物となる工夫を施さねばなるまい。

■ If a Word List Is Not Enough, Let Stories Embrace Words & More

Words are meant to be used in sentences; sentences are made as part of a whole story; stories call for particular terms according to their own nature, their authors' social position, and, most importantly (especially in Japanese), to the time-period the terms & their meanings belong to.

Most sentences dealt with in KOBUN entrance exams to Japanese colleges/universities belong to one particular era — the Heian period, ranging roughly from 800 to 1200 A.D. That was the golden age of Japanese literary accomplishment, mostly by the hands of Court ladies, centering, therefore, around social affairs of purely personal kind — romantic involvement and its unhappy development, almost always; as such, they stipulate (without ever breeding) our personal commitment to the protagonists and harmonious hatred of their antagonists: no wonder KOBUN is much less popular among boys than among girls; it could also work as an introductory course to feminine psychology and behavior: at least, that was the major merit this author used to console himself with to endure the tedium of KOBUN in young boyish days.

So, when faced with the necessity to make some meaningful use of the vast volume of *MUST words*, the only logical choice left open for this author was this — make stories out of those 1,500 important words; in other words, make example sentences required of a vocabbook collectively form one (or more than one) big picture(s); and, if the canvas for such pictures is large enough, just allow as many factors (other than words) as can play their respective roles in the stories. Happily, through the hellish ordeal of intensive & extensive exam-tasting process, I had acquired sufficient command of archaic Japanese — terms, expressions and grammar — to create stories of my own contriving. That is the last thing Japanese KOBUN experts would do; as luck would have it, this author was an ENGLISH expert.

■「单語」だけでは足りぬなら、「物語」に单語(もその他も)を織り込もう

单語は、文章の中で使うためにある； 文章は、物語の構成要素として存在する； 物語は、それに似付かわしい单語を求める。物語の特性や、筆者の社会的立場、そして(とりわけ日本語の場合)最も重要なこととして、どの時代に属するかに応じて、使うべき单語+意味が決まってくる。

日本の大学の古文入試問題で扱われる文章のほとんどは、ある一つの時代に属している — 西暦で言えばだいたい紀元800～1200年にかけての「平安時代」の文物が大部分なのである。この時代は、日本の文学的業績の黄金時代であり、その大部分は宮廷に身を置く女性達の手によるものである…がゆえに、これら平安文物は、純然たる私的性恪の社会的出来事を中心に展開する； そういうものであるから、これら女流文学は、語りの中心となる人物への個人的入れ込みと彼ら主人公に敵対する立場の連中への嫌悪感の共有とを(作品がそうした感情を醸成するよりもまず先に)前提条件として読者に強要してくるのである： 道理で、古文は、女子に比べて男子の間で人気がないわけだ； 扱い方によつては、古文はまた、女性心理と女の行動というものに対する入門講座としての機能をも果たし得るものではある(少なくとも、それが、どうしようもなく男子そのものだった若き日々にこの筆者が古文の退屈さに耐え忍ぶ上で個人的慰めとした最大の取り柄であったことだけは、間違いない)。

そんなわけで、膨大な分量の必須古語群の意味ある使い道を考え出す必要に迫られた時、この筆者の眼前にはぱっと開けた唯一の道は、1500の重要古語群を用いて物語群を創ることだった。言い換えれば、单語集には付き物の例文群が、まとめて一つの(あるいはそれ以上の)大きな(集合的)絵画を描くようにするわけである。絵を描くカンバスが十分広ければ、(单語だけなどとケチくさいことは言わず)可能な限り多くの要素を織り込んで、物語中でそれぞれの役柄を演じさせればいい。幸いにして、例の、地獄のような集中的かつ広範な入試問題鑑賞過程の試練を経て、自分は、自身の手になる物語を創造するに十分なだけの、古文单語・古典型的言い回し・古式文法の駆使能力を手にしていた。擬古文の自作など、日本の古文のセンセイ方は夢にも思わぬかもしれないが、折悪しくと言うべきか幸運にもと言うべきか、この筆者は「英語」のプロだったのである。

■Fake-up Stories Have Their Own Freedom and Duties

In the world of personal creation, its author can be a God: he can make his own story any way he wants it to be. Such freedom often intoxicates writers to the point of meaningless (and often offensive) show of force... they let characters fight and win or lose, kill or be killed, love, hate, envy, agonize on whatever occasion the author-Gods happen to hit upon... just for the joy of arbitrary control of their kingdoms. Such ones are found in abundance in real life, you see; I used to wish all humans wrote some stories of their own on getting old enough to be able to exert negative social influence upon others — the realization of what a nasty tyrant an author could so easily be in the world of pure fiction could (at least in theory) warn him/her against becoming such a nuisance outside their fancy. In an age dominated by billions of blog-kings or twitter-queens, however, my personal wish for such ethical significance in the act of writing seems as archaic as my fake Heianese tales. How *time flies!* If a decade ago is already aeons ago, why should I not pretend I was writing tales 1,000 years back in time?

To make chronological truthfulness meaningless, I consciously wrote "timeless" tales. The stories or statements included in "Fusau Tales" — at least in their essence — might as well be spoken from the mouth of anyone, anywhere, of any given time period. I, as the author, ruled and controlled the whole universe of my writings, but I never put any single word in a story just to satisfy my personal pride in sovereignty: all the words, expressions, figures of speech, auxiliary verbs, prepositional particles, sentence structures, grammatically meaningful phrases, queerly archaic events or customs were put there *because they had to be taught to students*: I made a list of such "MUST-TEACH things" first, then exhausted the list by placing respective items/topics in the stories. Any tale is a vehicle for some particular purpose, not an end in itself.

■えせものがたりには、似非なりの自由と義務あり

個人的創造世界の中にあって、物語作者はある種の「神」になり得る：自身の物語は、自分の好きなように、いかようにでも作り得るのである。この自由に、作り手は往々にして正体を失うほど酔っ払い、まるで無意味な(そしてしばしば不愉快な)力を誇示する悪弊に陥る。…作中の人物達を争わせ、勝ち負けを演じさせ、殺し殺され、作者という名の神の思い付くまま、ありとあらゆる口実作って愛憎・嫉妬・苦悩の見本市。…それをひたすら、自身の王国を好き勝手に操る愉悦のために、するのである(…この種の連中を、読者も、実生活中にいくらでも発見できるであろう)。他人に悪しき社会的余波を及ぼし得る年齢に達した段階で、全ての人が、何か自作の物語を作つてみるとよい、と、昔、思ったことがある — 純然たる創作世界の中で、「作者」なるものがいかに嫌味な暴君になり得るか(それもいともたやすく)…それを認識すれば、自分の好き勝手な想念の世界の外ではそんな迷惑な存在になるまいとする警戒心が(少なくとも理屈の上では)働くはずだから…だが、ブログの王様だのツイッターの女王様だのが我が物顔で君臨する時代にあっては、「ものを書く」という行為の持つそうした倫理的意義に期待するこの筆者の個人的願いなど、平安調に仕立て上げた我が擬古文物語集と同様に古びて見える。全く、時の飛び去る速さときたら…十年前すら既に遙かなる大昔なのだから、千年の時をさかのぼって書く振りしてみたところで、悪くはあるまい？

「時」の制約に律儀に従つても意味はない — その主張のために、自分は「時の枠に縛られない」物語を意識して書いてみた。『扶桑語り』の中のお話も台詞も — 少なくとも本質的には — どんな時代にどんな場所でどんな人物の口から語られても不思議はないと言えるもの。自らが書き綴る宇宙の全てを支配し操るのは、筆者としてのこの自分ではあるが、その世界を支配する個人的自尊心を満たすためにのみ物語世界に放り込んだ言葉など、一言もない：全ての単語・表現・修辞・助動詞・助詞・構文・文法的に意味深長な言い回し・妙に古風な出来事や習俗は、学生に教え込まれねばならぬからこそそこに置かれているものばかり。まず最初に「教えねばならぬ事柄」のリストを作り上げてから、しらみつぶしに全部使い切るまで、リスト上の事柄・テーマを逐一物語中へと織り込んである。お話はみな、特定の目的に至るための受け皿に過ぎず、物語それ自体を目的に書かれたものでは、ないのである。

■ Lurking Messages as Spice to Stories

Of course, a story is no mere collective of such tangible materials as words, expressions or grammar — it's some idea or ideal, atmosphere or philosophy, some intangible mood or current running through it, that pulls up the unseen strings of a story to keep it up as a meaningful entity. All my stories have their own message, which I will not mention in detail in mere words here, except that they are all different from tale to tale... to get rid of the tedium this author personally couldn't stand.

Such messages, however, are not my purpose of writing "Fusau Tales", as I already said, just fanciful accompaniment to "MUST-TEACH things" — since they are meant to be memorized, they had best be presented in some memorable clothing, don't you agree? Well, I don't expect you to agree to any particular message in my stories, but if you agree to disagree, I warrant there will be much scope for repeated exploration and discovery in those stories... each additional visit to their universe will make you the more substantially acquainted with things to remember about Heianese Japanese words, phrases, grammar or culture. A total package of KOBUN mastery — that's what "Fusau Tales" is meant to be, and I'm proudly sure any delving reader should find it just so... enjoy reading it as much as, or more than, I did writing!

■ Too Dense Might Be Too Much —the Need for *Mastering Weapons*

The nature of "Fusau Tales" as a total package of everything to know about Heianese Japanese literature, naturally, requires not only the storybook but also some teacher or guidance to lead students through the thick forest of meanings; without such mentors, it could well be a mental torture, intellectual air too dense for anyone to casually breathe, always making readers discover something new, while making them feel anxious if there is nothing else they missed between the lines.

■物語に添える調味料としての、潜在的メッセージ

無論、「物語」というものは、単語・表現・文法といった目に見えてわかる何かの单なる寄せ集めではない — 想念・理念、雰囲気や哲学、全編を貫く捉え所のないムードや流れ、それが、目に見えぬ糸で物語をしやきつと引っ張り、意味ある統合体としての物語の一体感を保つのである。我が物語の全てにも、独自のメッセージがある…が、それをこの場で事細かに言葉の羅列で述べるつもりはない; ただ一言、込められたメッセージは、物語ごとにすべて異なる(作者自身が個人的に耐え難く感じるような退屈を追い払うために、そうしてある)とのみ、申し上げておこう。

こうしたメッセージは、しかし、自分が『扶桑語り』を書く目的ではなく、(既述の通り)「教えねばならぬ事柄」への気の利いた添え物に過ぎない — 暗記してもらうために書いている以上、印象に残り易い包みに入れて差し出した方がいいに決まっている、であろう? 自分としては、物語に込めた個々のメッセージに読者が賛同してくれるとは期待していないが、賛同できようができないがお付き合いいただけるようならば、幾度も繰り返し探訪しては何かしら発見できる余地が豊富にある物語群だということだけは、保証する… そして訪れるたびごとに、物語世界への馴染みを深めた分だけ、平安時代の日本の言葉・言い回し・文法、そして文化に対する読者の馴染みもまた、しっかりと深まる事であろう。古文修得のためのトータル・パッケージ — それが『扶桑語り』の目指すところであり、徹底的に掘り下げて読んでくれれば誰もがその本質を実感できるはず、と、自分は、誇らかに確信している… 作者の自分が書くのを愉しんだのと同様(あるいはそれ以上に)、どうぞ楽しんでお読みください!

■濃すぎてお手上げ、の人もいる—だから必要なマスタリング・ウェポン

平安日本文学に関して知るべき事柄全部入り教材としての『扶桑語り』の性格上、「物語本」のみならず、その濃密な意味の森を学生が迷わず踏破できるよう導く「教師」なり「道案内」よりも当然必要となる; こうした導き手抜きで向き合えば『扶桑語り』は一種の精神的拷問、あまりに濃密で気安く呼吸もできぬほどの知的空気に満ちている、と言えなくもない。読者には常に何か新たな発見がある一方で、見逃してしまった他の何かが行間にまだ隠れているのでは、との不安も付きまとうかもしれない。

To help students from such embarrassment throughout the systematically dense universe of terminologically, grammatically and culturally meaningful items, the author prepared *an Internet-based interactive guidance system of "Fusau Tales"*; in fact, this project was originally intended as such a computerized personal tutorial system, not as an independent book on paper. A traditional book version of it is meant to be a mere convenience to satisfy the need of some students to make the whole stories available at hand in some tangibly material form other than projected images on monitor screens of computers.

As it turned out, however, the luxuriously dense nature of "Fusau Tales" as a grammatical textbook might be a disadvantage to frighten off some students. Most young Japanese rarely read or understand serious books with some meaningful streams of ideas. They are mostly passive, seldom active, in studying (or rather, being made to learn) anything, for whom the act of "discovering" or "realizing" so many meaningful items scattered all over the lines of 22 different stories would simply be a malicious obstacle race not at all to their fancy.

So, the author of "Fusau Tales" decided also to publish a book intent especially on systematic mastery of old Japanese grammar and poetry, entitled "**KOBUN·WAKA**(Archaic Japanese Prose·Verse) *Mastering Weapon*"(which was originally meant as a teaching aid and confirming test for those students of "Fusau Tales" who sit before computers to learn it on-line). This is definitely a diversion from the author's original ideal, but the real world rarely pays homage to one's initial intention. Interactive version of "Fusau Tales" is a treasury of intellectual info, to the complete satisfaction of this mentally greedy author himself... but he also knows that most folks in Japan are not so greedy as himself (otherwise than materially), and he knows better than to deny them the possible method of easily mastering old Japanese grammar and TANKA poetry in a single book in quite a short period of time.

そうした戸惑いを覚えることなく、学生が語法的・文法的・文化的意味に満ちた事柄満載の体系的濃密宇宙を隅々まで探訪できるように、作者は、『扶桑語り』のインターネット版インターラクティブ(双向型)指導システムも用意した — というより、この企画は元来そうしたコンピュータ利用の個人指導システムを念頭に始まったものであり、紙の上に独立した本の形で成り立つものではなかったのである。在来型の「本」の体裁は、物語の全体像を(コンピュータのモニター画面上に投影された画像ではなく)手に触れて確かめられるような何らかの形で手元に置きたがる一部学生の欲求を満たすための便宜に過ぎないのだ。

しかし、実際のところ、文法書としては贅沢なまでに濃密な『扶桑語り』の性質は、一部の学生がおびえて逃げるほどの困った難点と言えなくもなかったのである。意味ある流れや想念を持った「まじめな本」を、日本の若年者の多くは滅多に読まないし理解もできない。彼らが何かを学ぶ(というより、学ばされる)際の態度は、多くの場合「外から“ああしろ、こうしろ”と言われた通りに動く」というものであって、「自ら積極的に動く」ことなど滅多になく、そんな彼らにとって、22編の異なる世界の行間の至る所に散りばめられた実に多くの意味ある事柄の“発見”だの“認識”だのといった行為など、悪意に満ちた障害物競走に過ぎず、全く彼らのお気に召さぬ代物でしかないかもしれないのだ。

であるから、『扶桑語り』の作者はまた、日本の古典文法・詩文を体系的に修得することに特化した『古文・和歌マスタリング・ウェポン』という名の本を出版することに決めた。これは元来、コンピュータの前でオンライン型の『扶桑語り』を学ぶ学生用の副教材+確認試験用として作られたものだから、それを紙本として出すというのは、作者本来の理想からは明らかに逸脱するものである…が、現実世界が人の当初の思惑通りに動いてくれることなど滅多にないのである。インターラクティブ版の『扶桑語り』は、知的情報の宝庫として、精神的に貪欲なこの作者自身すらも完璧に満足させるもの…だが、日本人の多くがこの作者ほどは(物質面、以外では)欲深くないことも作者は知っており、そんな彼らに、一冊の本で実際に短期間のうちに日本の古典文法と短歌を容易に修得可能な方法論を、与えずお預け食らわすような大人げない態度も、取れない作者なのである。

Japanese students nowadays NEVER study English grammar (or should I say, systematically conceptualized logic of any kind). Incredibly absurd as it may sound to any self-respecting intellectuals of the Western world, this is true — folks brought out from the Japanese educational mill since the late 1980's have hardly been trained in seeing any detail as part of a big picture: although the Japanese have NEVER been good at contextual comprehension, their bigoted cohesion to petty familiar circles, shocking blindness to the world outside their immediate vicinity, lack of foresight or any belief in their future, appear to be all-time-high in these opening years of the twenty-first century... all due, essentially, to their lack of contextual perspective — to see everything not as an entity complete in itself but as a manifestation of something larger lurking behind each phenomenon.

Traditionally in the West, linguistic studies and historical science have played the role of such contextual enlightenment; in fortunate cases, the study of natural sciences can be expected to do the work too, in the hands of some exceptionally competent teachers, not in classrooms or labs but out in the field, in the meaningful palm of eloquent Nature... but they are all too vast for all but the undaunted students confidently powerful in mental capacity sufficient to tackle any riddles to their intellectual advantage. I intended to have "Fusau Tales" play the part of a miniature field for timid seekers of knowledge to make one new discovery after another to their intellectual satisfaction and personal growth in confidence. Still, I have to confess my lack of faith in moral capacity, intellectual tenacity and dogged determination of Japanese people in general these days... knowledge of KOBUN other than vocabulary might as well be taught in a separate, independent book of "*KOBUN·WAKA Mastering Weapon*" as in the densely suggestive universe of "Fusau Tales". At least, the book has the merit of letting them know what "systematical study" is.

昨今の日本の学生は、英文法を(あるいは、体系的に概念把握されたいかなる論理をも、と言うべきかもしれないが)まったく学ばない。知識人を自負する西洋の人々にとっては信じ難いほど馬鹿げたことに聞こえるかもしれないが、これは真実である — 1980年代後半以降の「学校」という名の日本の社会人製造工場」から出荷された面々は、任意の細部を大局の一部分として見る訓練を、ほとんど全く受けていない：その歴史の全てを通じて、日本人という人種が脈絡認識能力に優れていたためには一度もなかつたのは事実であるが、日本人の狭苦しい馴染みの輪にのみ偏屈にしがみつく根性も、自らのごく間近以外の世界に対する呆れるまでの無知蒙昧ぶりも、先々の見通しのなさも自らの将来への不信も、21世紀初頭のいまや、歴史上かつてないほどの危険水準に達しているように見える。… そのすべてが、元をただせば、脈絡を加味して物事を捉える能力に彼らが欠けているせいなのである — 万物を、それ自体で完結した存在ではなく、個々の現象の背後に潜むより大きな何かの一部が形を成して現れたものとして見る力のなさが、元凶なのである。

こうした脈絡を掴むことの意味について、ハタと閃く形で学ばせてくれる役割を、西洋世界で伝統的に果たし続けてきた教科が「語学」と「歴史」；幸運な場合には、「自然科学」系教科の学習でもまた同種の役柄が期待できる — 特別に有能な教師の手で、教室や実験室ではなく、外の世界、意味深い雄弁なメッセージに満ちた「自然」の掌の上でのことである。… が、どれもみな、どんな謎にも取つ組み合って最後には自らの知的利点に転じてしまうに十分なだけの自信満々の知力を誇る物怖じしない学生でない限り、あまりに広大すぎて途方に暮れる世界の話である。自分は『扶桑語り』に、おずおずと自信なさそうに知識を求める学生が一つまた一つと新たな発見をすることで知的充足感の獲得と個人的自信の伸長を得られるような、「箱庭世界」の役割を演じさせることを目指した…が、同時にまた自分は、近年の日本人全般の精神の器の大きさ、知的粘り強さ、不屈の決意といったものに、あまり信を置いていないことも白状せねばならない。… 「語彙」以外の古文の知識は、『扶桑語り』の濃密な示唆に富む小宇宙の中でなくとも、別立て本『古文・和歌マスタリング・ウェポン』に教わったって、いいわけである… 少なくともこの本には「体系的学習」の何たるかについて学習者に思い知らせる効用はあるのだから…。

■ If Grammar Gets Independent, How Could Words be Left Behind?

So long as this author separates grammatical teachings from "Fusau Tales" into an independent book, the vast number of important words scattered around in the 22 tales should also be served as a neat package in a single separate vocabbook, independent of "Fusau Tales" — which led this author to re-organize the 1,500 KOBUN words into 126 semantic groups and to present them as bunches of similar words, lending themselves to mutual settlement in learners' memories. This book, "*KOBUN Words 1,500 Mastering Weapon*", was not necessarily a divergence from the original path of "Fusau Tales": while the storybook is an extensively memorable collection of example sentences, the vocabulary book is an intensive formula for quick, systematic memorization of important archaic vocabulary of Japanese: they just go two separate ways to the same goal — perfect mastery of KOBUN words of importance — supplementing each other in their respective ways. The interactive learners of computerized lessons of "Fusau Tales" should have much to learn from the traditional paper book version of "*KOBUN Words 1,500 Mastering Weapon*", and vice versa.

■ After All, Who Would Read "Fusau Tales"?

Come to think of it, this author feels doubtful if there is any reader who reads "Fusau Tales" at all, either in printed form or on-line. Most students will opt for the paper versions of "*Mastering Weapon*" books, and those two books are guaranteed to do their jobs admirably. Even so, this author is proud of his own achievement, not just as a secure stepping stone to English mastery system in future, but as a collection of tales which he, in his remote adolescence, would have had pure fun reading, contributing to lessen the burden of mentally depressing days.

Summer 2011
author *Jaugo Noto*

■「文法」が独立するなら、「単語」だけ置いてけぼり、はあるまい？

『扶桑語り』から「文法の授業」を分離独立させて一冊の別立て本にしてしまった作者としては、22編の物語全般に散りばめた膨大な重要古語も、『扶桑語り』からは独立した別冊子一つにこぢんまりまとまつた単語集の形で提供するのが筋であろう — ということでこの筆者は、1500の古文単語を126の意味別集団に再編成した上で、似たもの同士の言葉を束ねることで個々の古語の意味的連想が学習者の記憶への定着促進につながるような形を作り上げた。**『古文単語千五百マスタリング・ウェポン』**と名付けたこの書籍は、必ずしも『扶桑語り』本来の正道から外れるものではない：“物語本”的方は膨大な例文を連ねて印象に残り易くしたもの、“単語集”的方は古典的和語の重要語彙を迅速かつ体系的に暗記させるための短期集中方式 — 二つ別々の道を辿りつつ、古文読解に役立つ重要語彙の完全制覇という同じ目標を目指すものであり、それぞれなりのやり方で、お互いの足りない点を補い合う相棒である。インタラクティブ（双方向型）のコンピュータ授業の形で『扶桑語り』を学ぶ者にとっても、昔ながらの紙本版**『古文単語千五百マスタリング・ウェポン』**から学べることは多かろう（そして逆もまた真なり、である）。

■結局のところ、誰が読むのか、『扶桑語り』？

よくよく考えてみると、そもそも『扶桑語り』を紙本であれネット上であれ読んでくれる読者が果たしているのだろうか、という疑念を、筆者としては抱かざるを得なくなってくる。大抵の学生は紙版**『マスタリング・ウェポン』**の本たちを選ぶだろうし、実際あの二冊は、それぞれの仕事を各自見事に果たすこと請け合いなのである。が、それはまあそれとして、この筆者としては、自らの成し遂げた仕事には満足している…いずれ世に出す英語修得用教材への確実な第一歩としてのみならず、筆者自身が（遠い昔の青春時代に）読んだとしても純粋に面白く、あれこれ気の重い日々の重圧を和らげてくれたであろう物語集としても、悪くはないと思うのだ。

2011(平成二十三)年、夏
作者 之人冗悟(のと・じゅうご)

COPYRIGHT DECLARATION AND WARNINGS AGAINST UNAUTHORIZED USAGE

“*Fusau Tales*” is a collection of sentences specifically designed for educational use by duly authorized licensees and personal pleasure of its readers. Any other use of any part of “*Fusau Tales*” intending or involving commercial profit, consciously or otherwise, is hereby explicitly prohibited by the author as potential offense of civil nature without regard to *copyright belonging to Jaugo Noto*, with the sole (or dual) exception of the following two old Japanese verse too old to claim copyright by anyone:

●あそびをせんとやうまれけむたはぶれせんとやむまれけん

あそぶこどものこゑきけばわがみさへこそゆるがるれ

●せりなづなごぎやうはこべらほとけのざすすなすずしろこれぞななくさ

...Recite or use them any way you want... do the same to any other part ONLY AFTER the copyright protection is gone, long after the earthly sojourn of the author on this planet...

著作権の宣言と不正規使用に対する警告

『ふさうがたり(Fusau Tales)扶桑語り』は、適正なライセンス承認を受けた教育者による使用を企図して(&読者の誰かさんの個人的愉悦のために)作られた文章の集合体であり、それ以外の形で利潤を見込んで(意図的であれ結果的にであれ利潤を伴う形で)本作の一部なりとも使用することは、**之人冗悟に属する著作権**を無視した民事上の犯罪となる可能性ある行為として、この場で明示的に禁止する；唯一(あるいは二つ)の例外は、古すぎてもはや誰も著作権の主張が不可能な次の日本の古歌のみ：

●あそびをせんとやうまれけむたはぶれせんとやむまれけん

あそぶこどものこゑきけばわがみさへこそゆるがるれ

●せりなづなごぎやうはこべらほとけのざすすなすずしろこれぞななくさ

...これらはいかようにでも口ずさむなり使うなりして結構...同じことを『ふさうがたり(Fusau Tales)扶桑語り』のその他の部分にしてもいいのは、著作権保護期間が切れた後、作者がこの星の上の仮の宿りを終えて、ずっとずっと経った後のこと... .

<http://zubaraie.com> ←合同会社ズバラエホームページ

— about the author of this book (本書の著者について) —

Jaugo Noto is a professional educator in linguistics, who makes it his business to enable students to see, do, or be what he's been through and what he can see through, in ways other humans have never imagined or even thought possible. His field of business activity ranges from modern English to ancient Japanese, developing not so much on paper or in the flesh as on the WEB currently.

之人冗悟(のと・じゅうご)は語学教育の専門家。彼本人の実践・予見の体験を、学生にも認識・実践・体得させること(それも、他者が想像もせず、不可能とさえ思っていた方法で可能ならしめること)を仕事とする彼の活動の幅は、現代英語から古典時代の日本語まで多岐に渡る。現在、紙本執筆や生身の授業よりインターネット上の事業展開が主力。

— about ZUBARAIE LLC. (合同会社ズバラエについて) —

ZUBARAIE LLC. was established in Tokyo, Japan, on July 13th (Friday), 2012, as a legal vehicle for Jaugo Noto to perform such services as education, translation, publication and other activities to help enlighten people.

おまけに「仏滅」
合同会社ズバラエは、2012年7月13日(金曜日)、日本国東京にて、之人冗悟
が教育・翻訳・出版その他の啓蒙活動を遂行するための法的枠組として設立された。
のと・じゅうご
けいもう

「扶桑語り(Fusau Tales) ふさうがたり : かな・英語・現代和語対訳本」

ISBN 978-4-9906908-4-7

Copyright © 2006–2013 by Jaugo Noto(之人冗悟)

1st edition published from ZUBARAIE LLC. 2013/02/14

= also from the same **author** **之人冗悟(Jaugo Noto)** =
Beneath **U**mbrella of **Z**ubaraie LLC.

『でんぐリングリッシュ：英・和 対訳版』ISBN 978-4-9906908-0-9

日本の初学者&再挑戦者に贈る、英語を真にモノにするための心得(英文／和訳見開き対訳本)。
…本書一冊では効果半減:『英文解剖編』との併用により、真の英文解釈力の開眼を図るべし。

『でんぐリングリッシュ：英文 解剖編』ISBN 978-4-9906908-1-6

同書の全英文を、解剖学的解釈の詳細な構造図で「可視化」した古今未曾有の英文読解指南書。
英語がこの形で「見える」ようになることこそ、全学習者の理想形…よく見て、マネぶべし。

☆！併読推奨！☆『古文・和歌マスタリング・ウェポン』ISBN 978-4-9906908-2-3

大学入試で出題される古文と和歌の知識を完全網羅。暗記必須事項は抱腹絶倒の語呂合わせで、
重要事項の全ての暗記＋確認は巻末穴埋めテストで、調べ物は詳細な索引で、完全サポート。

☆！併読推奨！☆『古文単語千五百マスタリング・ウェポン』ISBN 978-4-9906908-3-0

充実の語義解説で大学入試古文にも和歌・古文書解釈にも不自由を感じぬ完璧な古語力を養成。
入試得点力に直結する受験生の福音書にして、日本語・日本文化への目からウロコの知識の宝庫。

★本書★『ふさうがたり(Fusau Tales)扶桑語り：古文・英文・現代和文対訳』ISBN 978-4-9906908-4-7

『古文単語千五百』の全見出語1500(+平安助動詞37 & 平安助詞77全用法)で書かれた22編の
擬古文歌物語で『古文・和歌マスタリングウェポン』の説く古典読解法の実践を図る英和古対訳本。

Greeting and invitation from author *Jaugo Noto* **筆者・之人冗悟(のと・じゅうご)よりの御挨拶&御招待**

Thank you very much for taking (even *READING!*) this book.
本書を手に取って(更には読んで！)いただき、感謝します。

If you found it interesting, you could find it much more so
by visiting **the WEB site presented by this author:**
「面白い！」と感じたなら、**筆者提供の WEB サイトを
訪問すれば**もっと興味深いものが見つかるはずですよ：

<扶桑語り(Fusau Tales) interactive lesson> 扶桑語り (ふさうがたり) 双方向型授業 on the WEB

http://fusaugatari.com ... ↓ 教材見本はこちら↓
http://fusaugatari.com/sample/dochi/1000001/index.html

<ancient Japanese literature in general> (古い時代の) 日本文学全般紹介サイト

http://fusau.com

・・・本書およびWEBコンテンツの提供元は、筆者が代表社員の
合同会社(Limited Liability Company:LLC.) **ZUBARAIE** (ズバライエ)
でした(・・・日本の古文のみならず、英語のコンテンツもありますよ)
cf: <http://furu-house.com/sample> (←英語構文 WEB レッスン)